



காலத்தினால் செய்த நன்றி சிறிதெனினும்
ஞாலத்தின் மாணப் பெரிது (குறள் 102)

நெருக்கடியான நேரத்தில் ஒருவருக்குச் செய்த
உதவி, அவ் உதவி சிறியதாயிருந்தாலும்,
உகைத்தை விடப் பெரியதாகும்.

An aid that is provided in times when it is sorely
needed, though small it may be, it is such that it
outweighs the whole world.



தகவல்

வாழ்வும்
வளமும் 5

The Peoples and Cultures
of Prehistoric Sri Lanka
THE LINGUISTIC FOUNDATIONS
OF PRE-HISTORIC SRILANKA 12

நீங்காத
நினைவுகள் 3

சமூகத்
தகவல்
இணைப்பு 7

இலங்கையின் வடக்கு-கிழக்கிலும், மலையகத்திலும் மக்கள் சார்ந்த சிவில் சமூகத்தை வலிமையாக்கும் முயற்சியில் தமிழ் தகவல் நடுவம்

ஒரு சமுதாயத்தின் மூன்று முக்கிய
மான அங்கங்களில், அரசாங்கம், வணிகம்
ஆகியவற்றுடன் மக்கள் சார்ந்த சிவில்
சமூகமும் ஒன்றாகும். பொதுமக்கள்
தம்மை ஈடுபடுத்தியும் ஒருங்கிணைந்தும்
செயல்பட்டு, தாங்கள் சார்ந்த சமூகத்திற்கு
நற்பயன்கள் நல்கக்கூடிய பலதரப்பட்ட
நோக்கங்களை எய்துவதற்கு சிவில்
சமூகம் ஒரு இன்றியமையாத களமாகும்.

இலங்கையில் நீண்டகாலமாக நிலவும்
இனப்பூசல், முக்கியமாக வடக்கு-கிழக்கி
லும் மலையகத்திலும் மக்கள் சார்ந்த
சிவில் சமூகங்களுக்குத் தலைமை தாங்கி
நடாத்துபவர்களின் சுதந்திரமான அதி
காரங்களையும் குரல்களையும் பலவீனப்
படுத்தி, சிவில் சமூகங்கள் வளர்ச்சியும்
செழுமையும் அடைவதைத் தொடர்ந்தும்
நலின்படுத்திக் கொண்டிருக்கிறது. மக்கள்
வெளிப்படையான பங்களிப்புகளுடன்
தீர்மானங்களை எடுக்கும் செய்முறைகள்
நாட்டின் ஸ்திரத்தன்மைக்கு ஆபத்தாக
இருக்கும் என்ற எண்ணத்தின் அடிப்
படையில் இலங்கை அரசாங்கம் இயங்கு
வதுபோல் தோன்றுகிறது. வேறு வார்த்தை
களில் கூறுவதானால், சிவில் சமூகத்தை
பலவீனப்படுத்துவதன் மூலம் ஒரு பலம்
வாய்ந்த அரசுக்கட்டமைப்பை உருவாக்க
அரசாங்கம் முயற்சிிக்கிறது. இது நாட்டு
மக்களின் நலனுக்கு மாறான ஒரு மிலேச்
சத்தனமான செயற்பாடாகும்.

இத்தகைய சூழ்நிலையில் இனங்களுக்
கிடையேயான நல்லுறவை மேம்படுத்து
வதற்கும், இனப்பிரச்சினைக்கு ஒரு
நிரந்தரமான அரசியல் தீர்வை எய்துவதற்
குமான செயற்பாடுகளின் பின்னணியில்
தமிழ், முஸ்லிம், மலையகம் உள்ளடங்கிய
தமிழ் பேசும் மக்கள் மத்தியில், பொது
மக்கள் தங்களது பொருளாதார, சமூக,
அரசியல், பண்பாடு தொடர்பான உரிமை
களை ஊர்ஜிதம் செய்துகொள்வதற்கு,
சிவில் சமூகங்களின் ஆற்றலுள்ள
பங்களிப்புகளை உயர்த்தும் வகையிலான
முயற்சிகளில் ஈடுபட்டுக் கொண்டிருப்ப
வர்களும், தமிழர் தகவல் நடுவத்துடன்

(Tamil Information Centre-TIC)
இணைந்து செயற்பட்டுக் கொண்டிருப்ப
வர்களுமான மூத்த தலைவர்கள் சிலரை
அழைத்து, ஒரு வட்டமேசை கலந்துரை
யாடலை, தமிழர் தகவல் நடுவம் சமீபத்
தில் ஏற்பாடு செய்திருந்தது. அடிப்படை
யில் தமிழ் தகவல் நடுவமானது, போருக்
குப் பின்னர் தமிழ் பேசும் சமூகங்கள்
எதிர்கொள்ளும் அரசியல், பொருளாதார,

வாழ்வாதார மற்றும் மனித உரிமைகள்
தொடர்பான சவால்கள் தொடர்பில் ஒரு
காத்திரமான அநுசரணையாளராக செயற்
படுவது என்று ஒரு உறுதியான கொள்கை
முன்னெடுப்பை தற்போது செயற்படுத்தி
வருகின்றது. அந்த வகையில் இலங்கை
வாழ் தமிழ் பேசும் மக்கள் சமூகங்
களுக்கு இடையே புரிந்துணர்வையும்,
ஒரு குறைந்தபட்ச அரசியல் இணக்கப்

பாட்டையும் கட்டியெழுப்பும் வண்ணம்,
கடந்த வருடம் நவம்பர் மாதம் சூரிச்
நகரில் தமிழ் பேசும் சமூகங்களான, வட
கிழக்கு மாகாண தமிழர்கள், முஸ்லிம்
மக்கள் மற்றும் மலையகத் தமிழர்களை
பிரதிநிதித்துவப் படுத்தும் அரசியல் கட்சி
களின் தலைவர்களை ஒன்றுகூட்டி, அவர்
கள் பரஸ்பரம் தமது கருத்துக்களை பரி
மாறிக் கொள்வதற்கான ஒருதளத்தை
தமிழ் தகவல் நடுவம் வழங்கியிருந்தது.
சூரிச் மாநாட்டில் ஒரு பொதுவான ஒரு
வேலைத்திட்டம் ஒன்றிற்கு அரசியல்
கட்சிகளை ஒன்று திரட்டும் முயற்சி
எதுவும் நடைபெறவில்லை. மாறாக, ஒரு
பொதுவான குறைந்தபட்ச வேலைத்
திட்டம் ஒன்றை நோக்கி நகர்வதற்கான
ஒரு ஆரம்பகட்ட முயற்சியாகவே அம்
மாநாடு நடத்தப்பட்டது.

சூரிச் மாநாட்டின் இறுதியில், அரசியல்
கட்சி தலைவர்கள், மீண்டும் சந்தித்து
ஒருபொது வேலைத் திட்டம் தொடர்பாக
பேசுவது என்று முடிவெடுத்து இருந்தனர்.
இத்தகைய பின்னணியில் ஏறத்தாழ மூன்று
பத்தாண்டுகளாக நடைபெற்ற * போர்
காரணமாக சிதைந்து போயுள்ள அரசியல்,
சிவில் சமூக, கலாச்சார மற்றும்

தொடர்ச்சி 2ஆம் பக்கம்...

இழப்புகளை அங்கீகரிப்பவனே இருக்கிறான்
ஆயின் - எவனொருவன்
இருப்புக்களை நிராகரிக்கிறானோ
அவன் இழப்புக்களுக்காய் காத்திருக்கிறான்.



1ஆம் பக்கத் தொடர்ச்சி...

பொருளாதார கட்டுமானங்களை மீள் புத்துயிர்க்க வைப்பதன் அவசியம் தமிழ் தகவல் நடுவத்தினால் உணரப்பட்டது. அதன் விளைவாகவே அண்மையில் நடந்து முடிந்த சிவில் கழக பேராளர் களுக்கு இடையிலான வட்டமேசை கலந்துரையாடல் அமைந்தது. பேராசிரியர் சிற்றம்பலம், கலாநிதி பாக்கியசோதி சரவணமுத்து, பேராசிரியர் சீலன் கதிர்காமர், பேராசிரியர் மூக்கையா, முஸ்லீம் சமாதான செயலகத்தை சேர்ந்த திரு. பாயிஸ் அமீர் மற்றும் திரு. சந்திரகாசன் பேராசிரியர் கணேசன் ஆகியோர் இந்தக் கலந்துரையாடலில் பங்கு கொண்டனர். இதைவிட தமிழ் தகவல் நடுவத்தினரின் சமூக, அரசியல் ஆலோசகர்களும், ஆய்வாளர்களும் கலந்து கொண்டனர். இந்தக் கலந்துரையாடலானது பின்வரும் ஐந்து விடயங்கள் தொடர்பாக கவனம் செலுத்தியிருந்தது.

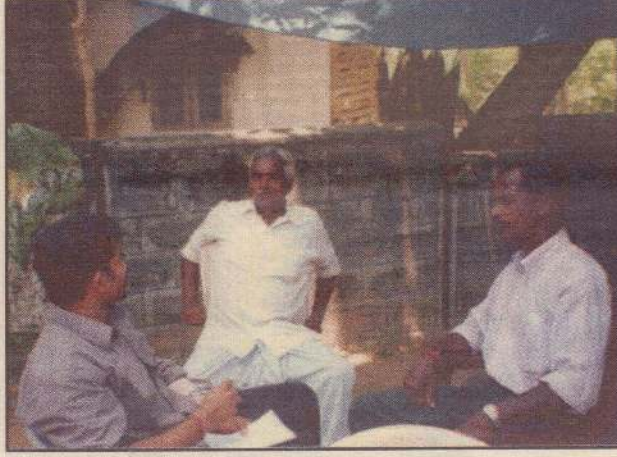
1. தமிழ் பேசும் சமூகங்களை பிரதி நிதித்துவப்படுத்தும் அரசியல் கட்சிகளைப் பொறுத்தவரையில் சிறீலங்கா அரசுடன் பேசும்போது தமக்குள் ஒரு பொதுவான அரசியல் நிலைப்பாடு ஒன்றை அடைந்து கொள்வதற்கு அநுசரணை வழங்குவதற்கான சாத்தியப் பாடுகள் முயற்சிகள் குறித்து ஆராய்தல்.

2. தற்போது இலங்கையில் ஜனநாயகம் மற்றும் மனித உரிமைகள் நிலவரம் தொடர்பாக வடகிழக்கு தமிழர், முஸ்லீம்கள், மலையகத் தமிழர்கள் மற்றும் சிங்கள-சமூகங்களின் அரசியல் அமைப்புக்களுக்கு இடையே ஓர் ஒருமித்த கூட்டுறவான செயற்பாட்டிற்கான வாய்ப்புக்கள் முயற்சிகள் குறித்து ஆராய்தல்.

3. இலங்கையில் தற்போது நடைபெற்றுவரும் அரசியல் மாற்றங்களின் சர்வதேசப் பரிமாணங்களை அறிந்து சிறீலங்கா அரசின் செயல்கள் மற்றும் செயலின்மை தொடர்பாக வெளிநாட்டு அரசுகள், சர்வதேசநிறுவனங்கள் எவ்வாறு கையாள்வது என்பது தொடர்பாக அவர்களுடன் பேசுவது தொடர்பான சாத்தியப் பாடுகளை ஆராய்தல்.

4. வடகிழக்கு மற்றும் மலையகப் பிரதேசங்களில் சிவில் கழக கட்டுமானத்தை உள்ளூர் மக்களின் பங்களிப்பின் மீளக் கட்டியெழுப்புவதன்மூலம், கொள்கை வகுப்பு மற்றும் திட்ட அமுலாக்கம் தொடர்பான உள்ளூர் மக்களின் பங்களிப்பை உறுதி செய்தல்.

5. இலங்கை மற்றும் புலம் பெயர் தமிழர் சிவில் சமூக நிறுவனங்கள் ஒன்றிணைந்த வடகிழக்கு மற்றும் மலையகப் பிரதேசங்களில் சிவில் சமூக நிறுவனம் மற்றும் பொருளாதார புத்தூக்கத்திற்கான ஒரு வேலைத் திட்டத்தை தயாரித்தல்.



இவற்றில் நடந்து முடிந்த கலந்துரையாடலில் இறுதி இரண்டு (4, 5) விடயங்களே அதிகளவில் ஆராயப்பட்டது.

கிங்ஸ்டன் பல்கலைக் கழகத்தில் இரண்டு நாட்கள் நடைபெற்ற இந்த கலந்துரையாடலில் இறுதியில் பின்வரும் விடயங்கள் அடையாளம் காணப்பட்டன.

● போர் காரணமாக இடம் பெயர்ந்தோரின் காணியுரிமை தொடர்பான விடயங்கள்.

● ஐ.நா-வின் மில்லேனியம் அபிவிருத்தி இலக்குகள். சில வேளைகளில் ஒட்டுமொத்த இலங்கைத் தீவும் இது தொடர்பான இலக்குகளை 2015இல் அடையக் கூடியதாக இருந்தாலும், வடகிழக்கு மற்றும் மலையகப் பிரதேசங்கள் இந்த இலக்குகளை அடைவதற்கான வாய்ப்புக்கள் இல்லை. எனவே இது தொடர்பான மேலதிக தகவல்களை திரட்டுவதுடன் சம்பந்தப்பட்ட நிறுவனங்கள் மற்றும் சிறீலங்கா அரசுடன் எவ்வகையான இணைப்பாட்டை எய்தல்.

● தமிழ் பேசும் சமூகங்களின் அரசியல் கட்சிகளையும் அதன் பிரதிநிதிகளையும் பலமுட்டுவதற்கான வழிவகைகள். குறிப்பாக புலம் பெயர் தமிழர் மத்தியிலிருந்து சட்டம், அரசியல் யாப்பு, மனித

உரிமைகள், ஆளுகை மற்றும் அபிவிருத்தி தொடர்பான நிபுணத்துவத்தை மேற்கூறிய அரசியல் கட்சிகளுக்கு வழங்குதல்.

● சிவில் சமூகத்தை புத்தூக்கம் செய்தல்.

● கல்வித் துறையை அபிவிருத்தி செய்தல். குறிப்பாக பழைய மாணவர்கள் சங்கங்களின் உதவியுடன் கல்வித் துறையை அபிவிருத்தி செய்தல். குறிப்பாக ஆங்கில மொழித் தேர்ச்சி மற்றும் தொழிநுட்ப கல்வியில் அதிகக் கவனம் செலுத்தப்படல் வேண்டும். தொழில்நுட்பக் கல்லூரிகளை நிறுவுவதற்கான வழிவகைகளை ஆராய்தல்.

● இலங்கையிலுள்ள பல்வேறுபட்ட இன, சமூகக் குழுக்களுக்கு இடையே புரிந்துணர்வையும் நம்பிக்கையும் கட்டியெழுப்புதல். இது அரசியல், புத்திசீவிகள், புலம்பெயர் சமூகங்கள் மற்றும் உள்ளூர் மட்டங்களில் நடைமுறைப்படுத்தப்படல் வேண்டும்.

● புலம்பெயர் சமூகத்திலிருந்து வழங்கப்படும் நிதியுதவிகள் வினைத்திறன் முறையில் மக்களை சென்றடைவதற்குரிய வழிவகைகளை உறுதி செய்தல். குறிப்பாக வழங்குநரையும், பெறுநரையும் நேரடியாக தொடர்பாக

படுத்தக் கூடிய வழி முறையை ஊக்கப்படுத்தல். அத்துடன் ஏற்கெனவே உள்ளூர் மட்டத்தில் இயங்கி வரும் அரசுசாரா நிறுவனங்கள் ஊடாக வேலைத் திட்டங்களை முன்னெடுத்தல்.

● 1980களில் பிரசுரம் குழு உருவாக்கப்பட்டது போன்று, ஒரு சிவில் சமூக வலையமைப்பொன்றை நிறுத்தவும்;

● போரின் முடிவில் சரண் அடைந்த விடுதலைப் புலிகளின் அங்கத்தவர்கள் உதவியாளர்கள் பெயர்ப் பட்டியலை மக்கள் முன்வைக்க அரசைவற்புறுத்தல்;

● தடுப்பு முகாம்களில் பயங்கர வாதச் சட்டத்தின் அடிப்படையில் தடுத்து வைக்கப்பட்டுள்ள அரசியல் கைதிகளை விடுவிக்க முயற்சித்தல், நிவாரணங்கள் பெற வழிவகுத்தல், அவர்கள் குடும்பங்களைப் பராமரிக்க உதவுவதல்;

● தற்போது மக்கள் இராணுவச் சிப்பாய்களால் தொல்லை தொந்தரவுகளுக்கு உட்படுவதைக் கட்டுப்படுத்து முகமாக ஒரு படைத்துறை குறியீட்டுச் செயல்முறையை சட்டவிதி முறைகளின் அடிப்படையில் தயாரித்து அதை அரசுடன் பகிர்ந்து அமுல்படுத்தும் நடவடிக்கையை வற்புறுத்தல்;

● தமிழ் தகவல் நடுவம் மேற்கூறிய விடயங்கள் தொடர்பான சரியான தகவல்களைச் சேகரித்தல் மற்றும் இலங்கைத் தீவில் நடக்கும் உண்மையான, ஊர்ஜிதப் படுத்தப்பட்ட தகவல்களைத் தொடர்ந்தும் வெளியிடுதல் போன்றவற்றை உறுதிப்படுத்தும்.

அத்துடன் இந்தக் கலந்துரையாடல் கலந்து கொண்டவர்களுக்கு சிறீலங்காவுடன் சம்பந்தப்பட்ட சர்வதேச உதவி நிறுவனங்களின் நிலைப்பாடுகளை, கொள்கை மாற்றங்கள், இடைஞ்சல்கள் போன்றவற்றைப் பூரணமாக அறியக் கூடிய வாய்ப்பையும், தமிழ் தகவல் நடுவம் International Working Camp on Sri Lanka என்று அழைக்கப்படும் நடுவத்தின் ஒரு ஆதரவு இயக்கத்தின் அனுசரணையுடன் நிறைவேற்றியது.

இதைவிட வரலாற்று முக்கியம் கொண்ட ஒரு தொலைக்காட்சி பேட்டி இலங்கையிலிருந்து வருகைத்தந்த பேராசிரியர் சிற்றம்பலம், பேராசிரியர் சீலன் கதிர்காமர், பேராசிரியர் மூக்கையா, திரு. பாயிஸ் அமீர் ஆகியோர் GTV தொலைக்காட்சியின் அனுசரணையுடன் கலந்து கொண்டார்கள்.

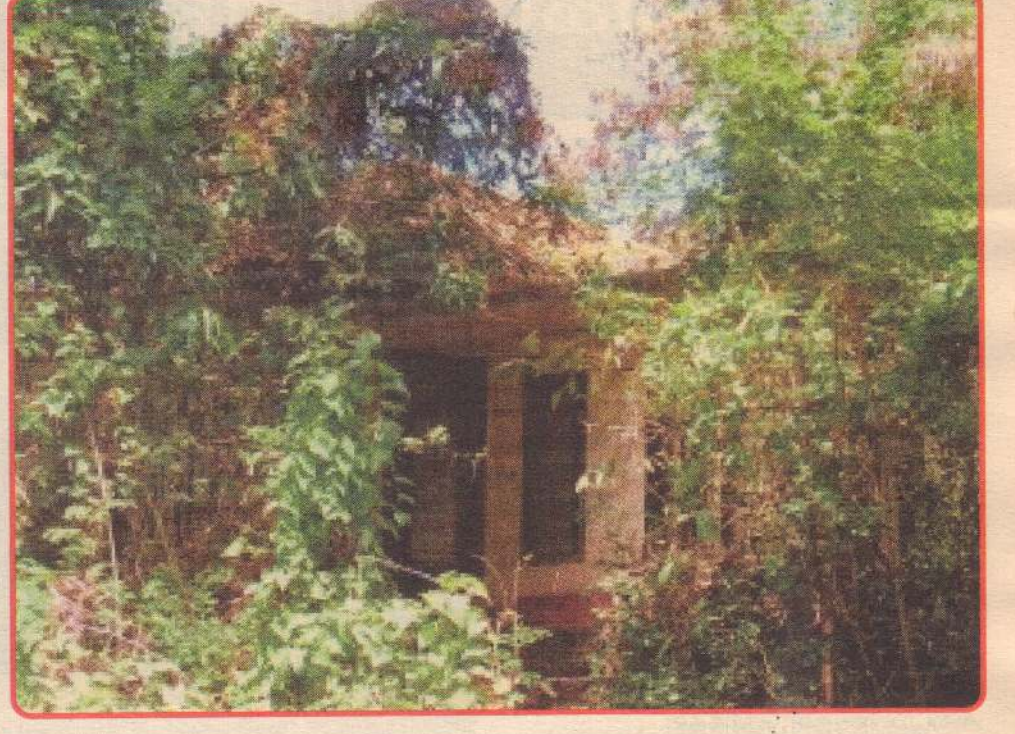
இரண்டு நாட்களாக காண்பிக்கப்பட்ட பேட்டி பலராலும் வரவேற்கத்தக்கதாக இருந்தது.

இதில் தாங்கள் இங்கிலாந்திற்கு வந்த காரணங்கள், கலந்துரையாடல்கள், நோக்கங்கள் முடிவுகள் போன்றவற்றை விளக்க மாகக் கூறியிருந்தார்கள்.



நீங்காத நினைவுகள்

நாட்டுப்பற்றாளன்



எங்கட ஆச்சி வீடு பள்ளக்காணி என்பதால் மழை வெள்ளத்தில் இருந்து பாதுகாக்கத் தரை மட்டத்தில் இருந்து சற்றே உயரமாக அத்திவாரம் எழுப்பப்பட்டு சுண்ணாம்புக் கல்லால் கட்டப்பட்டது.

எங்கட அக்கம் எண்பதுகளுக்குப் பின்னால் தான் கல் வீடுகள் (சிமெந்தினால் கட்டப்பட்ட வீடு) அதிகமாகக் கட்டப்பட்டன. எங்கட பாதகன் புலக்குறிச்சியில் எங்கட வீடும் இன்னும் ஒருசில வீடும் தான் கல்வீடாக மாறின.

தனம் சித்தி வீடு மண் வீடு. வெள்ளிக்கிழமை, மற்றும் விரத நாட்களில் மாட்டுச் சாணத்தைக் கரைச்சு நிலம் மற்றும் குந்துகளில் மெழுகுவா.

மொழுகிக் காயும் வரைக்கும் வெளியில் வச்சத் தான் சமையல் சாப்பாடு எல்லாம். மீறி ஆரும் உள்ளுக்க போனா, பிறகு தனச் சித்தி எப்பிடிப்பட்டவ எண்டு அறிஞ்ச கொள்ளலாம்.

பல நாட்கள் அவையின்ர வீட்டுத் திண்ணையில் இருந்து பொழுதைப் போக்கியிருக்கிறன். போன வருசம் ஊருக்குப் போன போது இன்னும் அந்த வீடு அப்பிடியே மண்வாசனை(?)யோடு இருந்தது பாக்கச் சந்தோசமாக் கிடந்தது.

வருசப்பிறப்பு பொங்கல் காலங்களில்தான் அவையன் பெரிய அளவில் வீட்டைத் திருத்துவார்கள். புதுக்கிடுகு வாங்கி அந்தக்காலத்தில்தான் மாத்தி வேய்வினம்.

தன்ர கவுண்மென்ற சம்பளத்தில் வாத்தியாரா வேவை செய்து கொண்டு தான் கல்வீடு கட்டின சிரமங் களை அப்பா அடிக்கடி சொல்லுவார். அவருக்கு மட்டு

மில்ல எங்கட ஈழத்தில் பெரும்பாலான வீடுகள் கல் வீடுகளாகக் கட்டும் வரையும் கட்டினாப் பிறகு கடனைக் கட்டும் அவஸ்தையும் சொல்லி மாளாது. எங்கட வீடு கட்டி உடன் வெள்ளையடிச்சுக் கன நாளா மேற்பூச்சு இல்லாமலே இருந்தது.

சுவாமி அறைக் கதவு நிலையில் அப்பா சோக்கட்டி யால் புகையிலை தோட்டத்து இறைப்புக் கணக்கு எழுதுவது இண்டைக்கும் ஞாபகம் இருக்கு.

ஆனா ஆவன்னாப் படிக்கேக்க எங்கட வெள்ளை யடிக்கப்பட்ட சுவரில் ஓயில் பென்சிலால் நான் கிறுக்கின எழுத்துக்களும் படங்களும் அங்கீகரிக்கப்படாத நவீன ஓவியங்களாக (modern art) இருந்திருக்கின்றன.

வெளிநாட்டு வாழ்க்கையில் வீட்டைக் வாங்கிப் போட்டு மாஞ்சு மாஞ்சு உழைக்கோணும். பெரும்பாலும் படுக்கிற நேரம் தான் வீடாக இருக்கும்.

என்ர நண்பர் சொன்னார்: "வீடு வாங்கும் வரை பெட்ரூமில் படுத்தனான், இப்ப லோன் கட்டுறத்துக்காக ரண்டு வேல செய்யோணும், அதால் காருக்குள்ள படுக்கிறன் எண்டு".

போனமுறை பலாலி விமான நிலயத்தில் இருந்து பஸ்வின்ர யன்னல் பக்கம் இருந்து வழி நெடுகே பார்த்து வந்தேன்.

சன நடமாட்டமில்லாத இராணுவ முற்றுகைக்குட் பட்ட காணிகளுக்குள்ள மரப்புதர்களோடு இடிபாடான வீடுகள் இருந்தன. சில வீடுகள் ஆமிக் காம்ப் ஆகவும், கட்டாக்காலி ஆடு மாடுகளின் உறைவிடங்களாகவும் காட்சி தந்தன.

இந்த வீடுகள் எத்தனையோ குடும்பங்களின் கதை சொல்லும், தன்னுடைய வாழ்விடமும், நிலபுலமும் இழந்து ஓடி எங்கோ ஒரு மூலையில் இருக்கும் ஒரு குடும்பத்தின் கதை சொல்லும் ஒரு வீடு, ஷெல் விழுந்து தன்வீட்டுருள்ளேயே சமாதியான இன்னொரு குடும்பத் தின் கதை சொல்லும் இன்னொரு வீடு.

இப்படி எத்தனை... எத்தனை... கதைகள். சில கதைகளை இங்கே உள்ள படங்கள் சொல்லும்.

எங்கட, நாட்டில் உப்பிடி வாயையும் வயித்தையும் கட்டிக் கட்டின எத்தின வீடுகள் இண்டைக்கு காடுகளாகக் கிடக்குது.

ஆமி ஊரைப் பிடிக்கேக்க ஓடு ஒளிவதும் பிறகு வீடு பாக்க வரும் போது ஆமியின்ற குடு பட்டு சாகிறது, மிதிவெடியில் அகப்பட்டுக் கால் போறது எண்டு எத்தினை அவலம்.

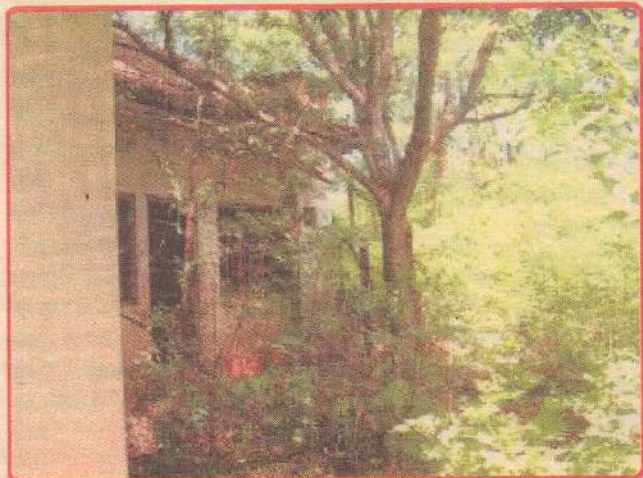
வீடு ஒரு சடப்பொருள் எண்டாலும் எங்கட ஆக்களுக்கு அதில் இருக்கிற ஏதோ ஒரு இனம் புரியாத நேசம் தான், இப்பிடி எங்கோ இடம்பெயர்ந்து இருந்தாலும் தன் வீட்டைத் தேடி ஓடிப் போகச் செய்கிறது.

ஈழத்துக் கவிஞர் "மகாகவி" உருத்திர மூர்த்தியின் கவிதை ஞாபகத்துக்கு வருகுது.

"சிறு நண்டு கடலோரம் படம் ஒன்று கீறும்; சில வேளை அதை வந்து அலை கொண்டு போகும்"

இதுதான் எங்கட வாழ்க்கை...

படங்கள் உதவி : நண்பர் குப்பிழான் அரவிந்தன்



எம்மை வாழவைத்தவர்கள்

பாடசாலை வளர்ச்சிக்காகத் தன்னையே களபலியாக்கிய உத்தமர்
சங்கரப்பிள்ளை வீரசிங்கம்

பி. கனகசபாபதி (முன்னாள் மகாஜனக் கல்லூரி அதிபர்)

முதற்சந்திப்பு: 1972 ஜனவரி மாதத்தின் பிற்கூற்றில் ஒருநாள், பாடசாலை நேரம். நான் எனது அலுவலகத்தில் அமர்ந்திருந்தேன். இரு வயோதிபர்கள் கடகட என எனது அலுவலகத்தினுள் புகுந்தனர். ஒருவர் உயரத்தில் சற்று குள்ளமானவர் ஐந்தடி தான் இருக்கும் என எண்ணுகிறேன் ஆனால் சற்று வாளிப்பான உடல்வாகு. வெள்ளை வேட்டியும் நாசனலும் அணிந்திருந்தார்.

மற்றவர் ஏறக்குறைய ஐந்தரை அடி உயரம். அவரும் வேட்டியும் நாசனலும் அணிந்திருந்தார். அவர் கழுத்தைச் சுற்றிய சால்வை, கையில் ஒரு குடை. வட்ட முகம். கன்ன வகிட்டுடன் வாரி இழுத்த எண்ணை படிந்தலை. அங்கே வழக்கைக்கான அடையாளங்கள் தெரிந்தன.

குள்ளமானவர் அடர்த்தியான நரைநிறத் தலையிறை நடு வகிடு வகித்து மேவி வாரியிருந்தார். வேட்டியும் நாசனலும். தான் சால்வை இல்லை. பார்வையில் ஒரு காம்ப்ரீமும் நடையில் மிடுக்கும் தெரிந்தது. புத்தாருக்கு நான் புதிது. இவர்கள் யாராக இருக்கலாம் என எண்ணிய நான் நிமிர்ந்து பார்த்தேன். குள்ளமானவர் என்னைப் பார்த்து, 'தம்பி என் பெயர் வீரசிங்கம். இவர் குமாரசாமி. இங்கு அதிபர் களாகக் கடமை ஆற்றியவர்கள்' என முடிப்பதற்கு முன்னரே, என்னை அறியாமையே நான் பணிவுடன் எழுந்து நின்றேன். 'கும்பிடப் போன தெய்வம் குறுக்கே வந்தது' என்பார்களே அதே நிலை. நான் சோமாஸ்கந்தாவின அதிபர் பதவி ஏற்று ஒருமாதம் தான் ஆகியுள்ளது. இந்த ஒரு மாதகாலத்தில் யார் யாரைப் பற்றி அதிகமானோர் என்னிடம் சொன்னார்களோ, யாரை நான் காண வேணும் என பேராவல் கொண்டிருந்தேனோ அவர்களே நேரில் என்கண் முன்னே என்றால் நான் திகைக்காமல் என்ன செய்வதாம். அவர்களை இருக்கைகளில் அமரச் சொன்னேன். நானும் அமர்ந்தேன். திருவீரசிங்கம் தான் பேசினார் 'நாங்கள் இந்தப் பாடசாலையில் அடி எடுத்து வைத்துப் பல வருடங்கள் ஆகிவிட்டன. இன்று நாம் இருவரும் யாழ்ப்பாணம் போவதற்காகப் பேருந்தினில் சென்று கொண்டிருந்த பொழுது புத்தாரச்சேர்ந்தவர்கள் சிலர் எம்மோடு பேசினார்கள். அப்பொழுது, இப்போ பாடசாலைக்கு அதிபராக வந்தவர் பாடசாலையை நன்றாக நடத்துகிறார். மாணவர்கள் ஒழுங்காட்சியில் மிகவும் அக்கறை எடுக்கிறார்.' சென்ற வாரம் கூட வீதி ஓரத்தில் உள்ள சிகை அலங்காரிப்பவரின் கடையின் உள்ளே இடைவேளை நேரத்தில் நின்ற மாணவர்களுக்கு அங்கே சென்று போடு போடென்று போட்டுவிட்டார்' என்றார்கள். 'இப்பாடசாலை நல்ல முறையில் நடைபெறவில்லை என்றதால் எமக்கு ஏற்பட்ட விரக்தியின் காரணமாகவே இது நாள்



வரை இங்கே நாம் வரதிருந்தோம். அவர்கள் சொன்னதில் இருந்து எமக்குப் பாடசாலை முன்னேற்றப் பாதையில் செல்ல ஆரம்பித்துவிட்டதை அறிய முடிந்தது. எமக்கோ சந்தோசம் என்றால் பரம சந்தோசம். ஆகவே நாம் யாழ்ப்பாணம் போகமல் புத்தாரிலேயே இறங்கி உம்மைப் பார்க்க வந்தோம்' என்றார். குமாரசாமி ஒன்றுமே பேசாமல் வீரசிங்கத்தினை ஆமோதிக்கும் பாங்கிலே தலையாட்டியபடி இருந்தார். அவர் முகத்தில் ஒரு பரவசம் இருப்பதைக் காண முடிந்தது. இருவரது முகங்களிலேயும் காணப்பட்ட மந்தஹாசம் தாம் அருமையாக வளர்த்த ஒரு பெண் மகளைத் தக்க ஒரு கணவனிடம் ஒப்படைத்த பெற்றோர்கள் முகத்தின் பிரகாசத்தினைப் பிரதிபலித்தது. எப்படிப்பட்ட மனிதர்கள்.

இது நடந்தது திரு வீரசிங்கம் புத்தார் சோமாஸ்கந்தாவினை விட்டு ஓய்வு பெற்ற 20 ஆண்டுகளின் பின்னர். இத்தனை ஆண்டுகளின் பின்னர் கூட அப்பாடசாலையில் இத்தனை பாசம் ஒருவர் வைத்திருந்தாரென்றால் அதற்குக் காரணம் அப்பாடசாலையை அவர் அணுஅணுவாக வளர்த்து தெடுத்தமைதான். தனது பிள்ளைகளிலும் பார்க்க அதனை நேசித்தமை தான்.

பட்டம் பெறுவதிலும் பார்க்கப் படிப்பதில் தான் அவருக்கு அக்கறை இருந்தது:

அதிபர் வீரசிங்கத்தின் ஆரம்பக் கல்வி அச்சுவேலி அமெரிக்கன் மிசன் பாடசாலையில் ஆரம்பித்தது. அதன் பின்னர் யாழ்ப்பாணத்தில் மிக்க பிரபல மாயிருந்த Kilner கல்லூரியில் கற்று Junior Cambridge பீட்சையில் சித்தியடைந்தார். பின்னர் பருத்தித்துறையில் உள்ள ஹார்ட்லி கல்லூரியில் தனது கல்வியைத் தொடர்ந்து கற்று Senior Cambridge பரீட்சையில் சிந்தியடைந்த பின்னர் யாழ்ப்பாண மத்திய கல்லூரியில் கற்று London Matriculation பரீட்சையில் சித்தியடைந்தார்.

இதுமட்டுந்தான் அவரது பள்ளிக் கல்வி. அவரது திறமைக்குப் பல்கலைக்கழகப் பட்டங்கள் பலவற்றினை மிகவும் எளிமையாகப் பெற்றிருக்க முடியும். அவரது சக மாணவர்களில் சிலர் அந்த முயற்சியில் ஈடுபட்டுப் பட்டதாரிகளாகினார்கள். ஆனால் திரு. வீரசிங்கத்தைப் பொறுத்தமட்டிலே அறிவாளியவதற்குப் பல்கலைக்கழகம் தேவையில்லை. சுய முயற்சியே போதும். அவருடைய ஆழ்ந்த, தமிழ் ஆங்கில அறிவு அவராகவே தேடின சொத்து. ஆங்கில இலக்கியத்தில் அவர் கல்லாத நூல் இல்லை என்றே கூறலாம்.

ஆங்கிலத்தை அட்சரகத்தமாக உச்சரிப்பதில் அவருக்கு நிகரானவர் இன்னொருவர் இல்லை என்று அவருடன் சமகாலத்தில் ஆசிரியப் பணியாற்றிய பலர் கூறியுள்ளனர். ஆனால் அவருக்கு வாழ்வில் ஒரு பெருஇலட்சியம் இருந்தது.

தான் பெற்ற அறிவினை மாணவ சமுதாயத்துக்கு வழங்கி அவர்களது அறிவைப் பெருக்குதற்கு வேண்டிய ஆசிரியப் பணியினை ஆற்றுவதே அவரது வேட்கையாக இருந்தது. அதற்கு வேண்டிய அத்தியாவசிய தேவை ஆசிரியப் பயிற்சி. எனவே அதற்கான முயற்சியில் ஈடுபட்டார்.

இலங்கையில் ஆசிரியர் பயிற்சிக் கல்லூரி ஒன்றே ஒன்றுதான் இருந்தது அதுவும் கொழும்பு மாநகரிலே. அதில் சேர்ந்து கற்பதற்கு விண்ணப்பித்தார். அவரது திறமை அங்கே மிக எளிமையாக அவர் சேர்ந்து படிக்க உதவிற்று.

1925-26ஆம் ஆண்டுகளிலே கொழும்பு மாநகரிலே உள்ள அரசினர் ஆசிரியர் பயிற்சிக் கல்லூரியில் கற்றுப் பயிற்றப்பட்ட ஆசிரியருக்கான பயிற்சியைப் பெற்றார். அக்காலத்தில் அவரது சகமாணவராயிருந்தவர் இலங்கை நாடாளுமன்றத்திலே காலித் தொகுதியின் நீண்டகால உறுப்பினராகவும் பின்னர் கல்வி அமைச்சராகவும் சிறிது காலம் காபாந்துப் பிரதமராயிருந்தவர்

கௌரவ W. தகநாயகா. வீரசிங்கம் பற்றி தகநாயகா அவர்கள் 'மிகவும் சிறந்த மாணவனாக அங்கு பரிணமித்ததுடன் எதனையும் அறிய வேண்டும் என்ற ஆவல் உள்வராகவும் சீரிய கொள்கைவாதியாகவும் நட்புடமை யுடன் எல்லோருடனும் பழகியவ ரெனவும்' குறிப்பிடுகிறார்கள்.

கல்வித் தொண்டே முதன்மைத் தொண்டு:

அரசாங்க மானியம் பெறும் தனியார் பாடசாலைக்குரிய நிர்வாக சட்டங்கள் அரசினர் பாடசாலைகளுக்குரியதிலும் பார்க்க வேறுபட்டிருந்ததோடல்லாமல் நடைமுறைப் படுத்துதற்கும் சற்றுக் கடினமானவையாகவே அமைந்திருந்தன. அப்படிப்பட்ட சட்டமென்று புத்தார் சோமாஸ் கந்தாவினது தலைவிதியையும் வீரசிங்கம் அதிபரது தலைவிதியையும் முற்றாகவே மாற்றி விட்டது..

சோமாஸ்கந்தக் கல்லூரி 'ஒரு சிறிய பாடசாலையாக இருந்தபொழுது பாடசாலையின் முதல் தர்மகர்த்தா சபை உறுப்பினராக இருந்த திரு. சங்கரப்பிள்ளை தில்லைநாதன் அவர்களுடைய வேண்டுகோளினை ஏற்று அச்சுவேலி கிறிஸ்தவ கல்லூரியின் ஆசிரியர் பதவியை விட்டு விலகி சோமாஸ் கந்தாவினது தலைமை ஆசிரியர் பொறுப்பினை வீரசிங்கம் அவர்கள் ஏற்றார்கள். அவர் பதவி ஏற்ற பெழுது பாடசாலை சிறியதாகவும் வகுப்பு வரையுமே கொண்டதாகவும் இருந்தது.

பாடசாலையில் கற்ற மாணவர் தொகை என்பது என்றால் மேல் வகுப்புகளில் கல்வி கற்றவர்களின் தொகை எத்தனையாக இருந்திருக்கும் என்பதை ஊகிக்கலாம். அப்போது அங்கு ஆசிரியர்களாகக் கடமையாற்றியவர்கள் ஆறு பேர்கள்.

இரண்டாம் தர பாடசாலையாகவே இருந்த ஸ்ரீசோமாஸ்கந்தாவை. அவரது அயராத உழைப்பின் காரணமாகவும், அவரது ஊக்குவிப்பினால் ஆசிரியர்களின் கடின உழைப்பாலும் பாடசாலை கிடுகிடு என வளர்ந்தது. மாணவர் தொகை 800னைத் தாண்டியது ஆசிரியர் தொகை 40க்கும் மேலானது. பாடசாலையினைத் தரம் உயர்த்துதற்கு கல்வி அமைச்சு உடன் பட்டது. ஆனால் அங்கேதான் நிர்வாகச் சட்டம் குறுக்கே நின்றது. அச்சட்டத்தின் படிக்கு முதலாம் தர பாடசாலை ஒன்றினுக்கு அதிபராகக் கடமையாற்றுவவர் ஒரு பட்டதாரியாக இருக்க வேண்டியது அவசியம். வீரசிங்கம் தலைசிறந்த ஆசிரியர் என்பதற்கு இரு வேறு கருத்துக்கள் இருக்க முடியாது. அவர் மிகச்சிறந்த ஒரு நிர்வாகி என்பதிலும் ஐயப்பாடில்லை. ஆனால் அவர் ஒரு பயிற்றப்பட்ட ஆசிரியரே அன்றிப் பட்டதாரி அல்ல.

தொடர்ச்சி அடுத்த இதழில்...

வாழ்வும் வளமும்

கிங்ஸ்ரன் - நோர்பிறற்றனில் அமைந்திருக்கும் சமூக அபிவிருத்தி நிலையத்தின் முதியோர் வலியுட்டல் திட்ட ஆதரவில் சென்ற செப்டெம்பர் மாதம் 4ந் திகதி ரொல்வேர்த் மகளிர் கல்லூரி மண்டபத்தில் முதியோர் கலைமாலை விழா நடைபெற்றது. கிங்ஸ்ரன் நகர கவுன்ஸிலர் மதிப்பிற்குரிய ஜெப் ஒஸ்ரினும் அவரது பாரியார் திருமதி. க்ஷீலா ஒஸ்ரினும் பிரதம விருந்தின ராகவும், இலண்டன் கவுன்ஸிலர் சுரேஷ், அவரது பாரியார் சசிகலா சிறப்பு விருந்தினராகவும் கலந்து கொண்டார்கள். திருமதி. நவஜோதி யோகரட்ணம் நிகழ்ச்சித் தொகுப்பாளராகக் கடமையாற்றினார்.

ஒரு நிமிட நேர மௌனத்தைத் தொடர்ந்த மங்கல விளக்கேற்று வைபவத்துடன் சபை கலைக்கட்டியது. 'நீரூடும் கடலுடுத்த நிலமடந்தை' பாடலை திருமதி. அமிர்தலிங்கம் தலைமையில் நமது அன்னையர் தமிழன் னையை வாழ்த்தி வணங்கிய நேரம், அவரது குரல் அமிர்தகாணமாக ஒங்கி ஒலித்தது. அடுத்து திருமதி. சர்வா குமாரராஜா தலைமை உரையில் விருந்தினர்களையும், வருகை தந்த மக்களையும் வரவேற்று உரையாற்றினார்.

நமது பாட்டிமாரிடமும், பூட்டிமாரிடமும் இத்தனை துள்ளலும், துடிப்பும் தேங்கிக் கிடக்கிறதா? என இரண்டாம், மூன்றாம் தலைமுறை இளைஞர்கள் அதிசயித்து நிற்க - கோலாட்டம் குதூகலமாகவும் கோலாகலமாகவும் நடைபெற்ற சமயம் - சபையினர் கைகொட்டி ஆரவாரமாகத் தமது மகிழ்ச்சியைத் தெரி வித்துக் கொண்டார்கள். டாக்டர் திருமதி. கலைவாணி தியாகராஜா இக்கோலாட்டத்தை நெறிப்படுத்தியிருந்தார்.

அடுத்து திருமதி. குணராஜா, திருமதி. பரமசாமி, திருமதி. கிருஷ்ணசாமி ஆகியோரின் கிராமிய நடனம் இடம் பெற்றது. மென்கதியில் ஆரம்பித்து, மத்திம கதியில் சஞ்சாரம் செய்து, துரித கதியில் கலக்கிய போது சபையோரின் அமோக வரவேற்பைப் பெற்றது.

அடுத்து 'தீபம் ஏந்தி வந்தோம்' என்று தீபங்களைக் கையிலேந்திய வண்ணம் திருமதி. சர்வா குமாரராஜாவும் அவரது தோழிகளும் மக்கள் மனம் குளிரும் வண்ணம் ஆடி மகிழ்வித்தார்கள்.

இடைவேளையின் பின்னர் சிறப்புரை வழங்கிய ஜெப் ஒஸ்ரின், இம்மாதிரியான நிகழ்வுகள் இந்நாட்டின் பல்கலாச்சாரப் பண்புகளையும், மற்றைய சமூகங்களுட னான புரிந்துணர்வை வளர்ப்பதற்குப் பெரிதும் உதவும் எனவும் - முதலில் நடைபெற்ற கோலாட்ட நிகழ்வைத் தான் பெரிதும் ரசித்ததாகவும் குறிப்பிட்டார்.

அடுத்து நடைபெற்ற இராவணன் - அகத்தியர் இசைப் போட்டி சபையோரிடம் பெரும் ஆரவாரத்தை ஏற்படுத்தி யது. ராணி கணேசகுமார் இராவணனாகவும், பராசக்தி பரமசாமி அகத்தியராகவும் துள் கிளப்பினார்கள்.

திருமதி. குணராசா, திருமதி. கிருஷ்ணசாமியேர் ஆடிய 'குன்றில் வாழும் குறத்தி' நடனம் வெகு சிறப்பாக அமைந்து சபையோரின் பாராட்டுதல்களைப் பெற்றது. அடுத்து நன்றியுரை வழங்கிய மங்கையர்க்கரசி அமிர்த லிங்கத்தின் வெண்கலக் குரல் மங்கல மணிகளாக முழங்கி இங்கிதம் தந்தது.

'சமூக உறவுகள்' என்ற நாடகம் 'சீரியஸ்ஸா' கச் சிந்திக் கும் படியும், கலகலப்பாக மக்களைச் சிரிப்பில் ஆழ்த்தும் படியும் அமைந்திருந்தது. திருமதி. பராசக்தி பரமசாமி தனது யதார்த்தமான, இயல்பான கிராமியப் பேச்சாலும் நடிப்பாலும் நமது இதயங்களைக் கொள்ளை கொண்டார். இந்நாடகத்தை திருமதி. கலா சிவகுமாரன் நெறிப்படுத்தி யிருந்தார்.



கிங்ஸ்ரனைக் கலக்கிய முதியோர் கலைமாலை

அடுத்து, திருமதி. சர்வா குமாரராஜா, திருமதி. லீலா பத்மநாதன் இருவரும் இணைந்து ஆடிய 'மழைத் துளி' நடனமும் சிறப்பாக அமைந்து சபையினரின் ஏகோபித்த பாராட்டுதல்களைப் பெற்றது.

இறுதியாக, இரவுப் போசனத்துடன், விழா இனிதே நிறைவேறியது. இத்தனை நிறைவு கொண்ட விழாவில் குறைகள் ஏதும் இல்லாமலா?

தாய்மார்களும், பாட்டிமார்களும், பூட்டிமார்களும் துள்ளலும், துடிப்பும் தேங்கிக் கிடக்கிறதா? என இரண்டாம், மூன்றாம் தலைமுறை இளைஞர்கள் அதிசயித்து நிற்க - கோலாட்டம் குதூகலமாகவும் கோலாகலமாகவும் நடைபெற்ற சமயம் - சபையினர் கைகொட்டி ஆரவாரமாகத் தமது மகிழ்ச்சியைத் தெரி வித்துக் கொண்டார்கள். டாக்டர் திருமதி. கலைவாணி தியாகராஜா இக்கோலாட்டத்தை நெறிப்படுத்தியிருந்தார்.

விழாவில் ஒரு பாட்டனோ, பூட்டனோ பங்கெடுத்துக் கொள்ளாதது ஒரு குறை.

கலகலப்பாக ஆரம்பித்து, குதூகலமாக நடைபோட்டு, துள்ளாத மனங்களையும் துள்ள வைத்த இந்த விழா, இந்த நிறுவனம் இதுவரை காலமும் அரங்கேற்றிய விழாக்களிலெல்லாம் சிகரம், இந்த விழா நிகழ்வுகளை திறம்பட உருவாக்கி, நிர்வகித்து, இயக்கி, மேடையேற்றிய அனைவரும் நமது பாராட்டுதல்களுக்கு உரியவர்கள்.

ஆரபி பகீரதனின் வயலின் இசை அரங்கேற்றம்

அ. சிவபாதசுந்தரம்

“தேமதுரத் தமிழோசை உலகெங்கும் பரவும் வகை செய்தல் வேண்டும்” எனப் பாரதி பாடியபோது, இலங்கையில் ஏற்பட்ட இனப்போரின் அனர்த்தங்கள் காரணமாக, பல்லாயிரக்கணக்கான தமிழர்கள் தமது நிலத்தை விட்டு வெளியேறி பல்வேறு வெளிநாடுகளில் வாழ நேரிடும் என்பதையோ, அப்படிப் புலம்பெயர்ந்த தமிழர்களால் வெளிநாடுகளின் வீதிகளில், கடைகளிலும், பொதுசன போக்குவரத்துக்களிலும், தமிழ்மொழி பரவலாக பேசப்பட்டுக் காதினிலும் என்பதையோ, வெளிநாட்டு அரங்குகளில் பரத நாட்டியம், சங்கீதம், இசை வாத்தியங்கள் இணைந்த தேமதுரத் தமிழோசை உலக மண்டபங்களில் பரவலாகப் பாயும் என்பதையோ எண்ணியிருக்க மாட்டான்!

இலங்கையில் வாழும் தமிழர்களின் வாழ்க்கையில் இருள் மண்டிக் கிடந்தாலும், புலம் பெயர்ந்த தமிழர்கள் மத்தியிலாவது தமிழ்க் கலாச்சாரத்தின் கூறுகளான பரத நாட்டியம், சங்கீதம், நாடகம், இசைவாத்தியங்கள் போன்ற கலைகளில் பெற்றோர் தம் பிள்ளைகளை ஈடுபடுத்தியும், அவர்களை மேடையேற்றி அவர்களுக்குப் பெருமை சேர்ப்பதோடு மற்றோர் பார்த்துக் களிக்க வாய்ப்புகளை ஏற்படுத்தியும் வருவது போற்றப்பட வேண்டிய விடயமே! அதுவும் அப்படி மேடையேற்றப்படும் நிகழ்ச்சிகள் சோடை போகாது தரமானவையாக அமைந்து விட்டால், அதில் உவகை பெறுவது, அந்த நிகழ்ச்சிகள் மேடையேறுவதற்காக உழைத்தவர்களும், காரணமாக இருந்தவர்களும் மட்டுமல்ல, அழைப்பை ஏற்று பார்வையாளர்களாக வந்தோருமே!

அத்தகைய உவகையைத்தான், ஓகஸ்ட், 28, 2010 அன்று, இலண்டன் குரோய்டனில் (Croydon) அமைந்துள்ள வேயர் லீல்ட்ஸ் மண்டபத்தில் (Fairfield Halls) அரங்கேற்றப்பட்ட மருத்துவ கலாநிதிகள் பகீரதன் மலர்விழி தம்பதியினரின் மகளும், ஸ்ரீ திருவாரூர் எஸ் கோதண்டபாணியின் மாணவியுமாகிய செல்வி ஆரபியின் வயலின் அரங்கேற்ற நிகழ்வு அளித்தது!

தனது இளம்பிராயம் தொட்டு, இலங்கைத் தமிழர்களின் பெரும்பான்மைக் கட்சியின் திறமை மிக்க ஒரு முன்னணித் தலைவனாகத் திகழ்ந்த அமரர் அமிர்தலிங்கத்தினதும், அவருடன் இணைந்து அவரது ‘காரியங்கள் யாவிலும் கை கொடுத்த’ அவரது பாரியார் மங்கையற் கரசியினதும் பேத்திதான் ஆரபி என்பதால் போலும், லண்டனில் இயங்கும் அரசியல், சமூக செயற்பாட்டாளர்கள், ஊடகவியலாளர்கள், கலாரசிகர்கள், ஆதரவாளர்கள் பலரையும் உள்ளடக்கிய பார்வையாளர்களால் அந்தப் பெரிய மண்டபம் நிறைந்திருந்தது.

அந் நிகழ்வு, அடிப்படையில் ஆரபியின் வயலின் அரங்கேற்றம் என்றாலும், கச்சேரியின் இறுதிக்கட்டமாக, அவர் சில பிரபலமான தமிழ்ப் பாடல்களைப் பாடி பார்வையாளர்களுக்கு ஒரு மாற்றத்தை அளித்ததோடு, அவரது வாய்ப்பாட்டுப் பயிற்சியையும் குரல்வளத்தையும் வெளிக்கொணர்ந்தார்.

அந்த வாய்ப்பாட்டு இன்னிசை வழங்கலின் போது, மற்றைய பக்கவாத்தியக்காரர்களோடு ஆரபியின் அண்ணன் அரவிந்தன் புல்லாங்குழலுடன்



இணைந்தமை ஒரு போனசாக (bonus) அமைந்தது. அவரது புல்லாங்குழல் எழுப்பிய கீதம், அபாரமான சங்கீத ஞானம், ஈடுபாடு, உடன் அமைப்பு (improvisation) ஆகியன அந்நிகழ்வுக்கு மேலும் சோபை அளித்தன.

பொதுவாக அநேகர், அரங்கேற்றம் செய்தவுடன் அதுதான் ‘முதலும் முடிவும்’ என்ற ரீதியில் தாம் பயிற்சி செய்த கலைகளை ‘மூட்டைகட்டி’ வைத்து விடுவார்கள்! அதற்கு விதிவிலக்காக, அரவிந்தன் தன்னுடைய மருத்துவப் படிப்பை மேற்கொண்ட வண்ணம், லண்டனில் மட்டுமல்ல சென்னை அரங்குகளிலும் புல்லாங்குழலைத் தொடர்ந்தும் இசைப்பதோடு, அந்தக் கலையில் மேலும் பயிற்சியெடுத்து தன்னை மேம்படுத்திக் கொண்டு வருவது பாராட்டப்பட வேண்டியதாகும்.

அவர் வாசித்தபோது ‘இசையில் வெளிவந்த மெருகில் அவரின் தொடர்ந்த

பயிற்சியின் தாற்பரியமும், அதனால் அவர் பெறும் நிறைவும் புலனாகியது. தனது அண்ணன் அரவிந்தனின் போற்றத்தகு பாதையில் செல்வதற்கான அடையாளங்கள் செல்வி ஆரபியிலும் தெரிகின்றது.

இசையால் செவிக்கு உணவு அளிக்கப்பட்ட இடைவேளையில் வயிற்றுக்கு உணவாக வண்ணப் பெட்டிகளில் சிற்றுண்டி வகைகள் தாராளமாகப் பரிமாறப்பட்டன.

ஏற்கெனவே, தமது மகள் அரவிந்தனின் புல்லாங்குழல், மிருதங்கம் ஆகிய இரு அரங்கேற்றங்களையும் நிறைவேற்றிய பகீரதன் மலர்விழி தம்பதிகளுக்கு மகள் ஆரபியின் வயலின் அரங்கேற்றம் ஒன்றும் புதிய அனுபவமில்லை!

ஆரபிக்கும் சரி, அரவிந்தனுக்கும் சரி, இந்த சங்கீத ஞானம் எங்கிருந்து வந்தது?

அந்த நாள் அரசியல் மேடைகளில் இனிய குரல்களில் பாடிய அவர்களின் தந்தை வழிப் பேத்தி திருமதி மங்கையற்கரசி அமிர்தலிங்கம் வழித்தோன்றல் காரணமா? இல்லை, இசையுடன் இணைந்து வாழ்ந்து மறைந்த அவர்களது தாய் வழிப் பேத்தி திருமதி மகேசுவரி இராசலிங்கம் வழித்தோன்றல் காரணமா? ஒருவேளை இரண்டும் கலந்ததால்தான் அத்திறமையோ?

பிரதம விருந்தினராக வந்திருந்த ஸ்ரீமதி புஷ்கலா கோபால் ஆங்கிலத்திலும், விசேட விருந்தினராக வந்திருந்த கிங்ஸ்டன் தமிழ்ப் பாடசாலையின் தலைமை ஆசிரியர் திரு. கே. ஜெகதீஸ்வரம்பிள்ளை தமிழிலும், ஆரபியின் அன்றைய ஆற்றுதல் பற்றி அழகாகவும், ஆழமாகவும் விமர்சனம் செய்திருந்தார்கள்.

ஆரபியின் வயலின் மீட்டலிலும், பக்கவாத்தியங்களிலும் இருந்து அன்று வெளிவந்த இசையின் நுணுக்கங்களைப் பற்றி, இசையில் தேர்ச்சி பெற்ற ஸ்ரீமதி புஷ்கலா கோபாலின் அறிவுபூர்வமாகவும், மிகவும் கச்சிதமாகவும் அமைந்த விமர்சனத்தின் போது, அவர் பேச்சில் வெளிவந்த கூற்று:

“கல்வியில் சிறந்து விளங்குவதோடு, கலைகளிலும் தேர்ச்சி பெறும் நற்பிள்ளைகள் வாய்க்கப் பெற்ற பெற்றோர்கள் இறைவனால் ஆசீர்வதிக்கப்பட்டவர்கள்; இறைவனின் அருட்பேறு பெற்றவர்கள்” சத்தியமான வார்த்தைகள்தான்! சந்தேகமில்லை!



**வாழ்வும்
வளமும்**

சமூகத் தகவல் இணைப்பு

கிங்ஸ்ரன் அரசு தொகுதியில் வாழும் - வயது முதிர்வினாலோ மனநோயினாலோ, உடல் நோயினாலோ, போதைப் பொருள் உபயோகத்தினாலோ பாதிக்கப்பட்டு தன்னாற்றல் இழந்த மக்களைப் பராமரிக்கும் ஆயிரக்கணக்கான பராமரிப்பாளர்களில் நீங்களும் ஒருவரா? அப்படியானால் கிங்ஸ்ரன் (KCN) பராமரிப்போர் வலைப்பின்னல் எவ்வாறு உங்களுக்கு உதவியளிக்கும் என்பதை இப்பிரசுரம் அறியத் தருகிறது.

எவ்வகையான பராமரிப்பாளர்களை

KCN தாங்கி நிற்கும்?

வெவ்வேறு வகையான பராமரிப்பாளர்களை KCN நிறுவ உதவியாளர்கள் தாங்கி நிற்கிறார்கள். 5 முதல் 18 வயது வரையான சிறுவர்கள் பராமரிப்பாளர்களாகப் பணியாற்றுவதற்கு உதவியாக, இரு முழுநேர உதவியாளர்கள் உள்ளனர். வயது முதிர்ந்த பெரியவர்கள், கல்விக் குறைபாடு கொண்ட சிறுவர்கள், நீண்டகால உடல்நலக் குறைவு கொண்டோர், இறுதி நோயாளிகள், மன நோய்களால் பாதிக்கப்பட்டோர், போதைப் பொருட்களுக்கு அடிமையானோர், போன்றவர்களைக் கண்காணிப்பவர்களுக்கு உதவியாக பல உதவியாளர்கள், பணி புரிகிறார்கள். இவர்களைத் தவிர, புதிய தொண்டர்களுக்கு வேலை பழக்குவதற்காக இருவர் நியமிக்கப்பட்டுள்ளார்கள்.

பராமரிப்போருக்கு KCN எவ்வாறு உதவி வழங்குகிறது?

KCN ஊழியர்கள் பராமரிப்போருக்கு வேண்டிய தகவல், ஆலோசனை, உளரீதியான உதவி ஆகியவற்றை வழங்குவது மட்டுமின்றி, பிரத்தியேக சேவை வழங்குபவர்களுக்கும் பராமரிப்போரை அறிமுகம் செய்து வைப்பார்கள்.

இவற்றோடு கிரமமாக உதவிக் குழுக்கள், கழகங்கள் அமைத்து, சட்டபூர்வமான ஆலோசனைகளையும் வழங்குவார்கள். பல பராமரிப்பாளர்கள் தனிமைப் படுத்தப்பட்டு, பணக் கஷ்டத்தினால் அவதிப்பட்டு, கடினமான பராமரிப்பு வேலையால் அவர்களது சொந்த வாழ்க்கை வெகுவாகப் பாதிக்கப்படுகிறது. இப் பராமரிப்பாளர்கள் தமது சொந்த வாழ்க்கையைச் செவ்வனே நடத்துவதற்கும், அவர்களது பராமரிப்பு அந்தஸ்து அதிகார பூர்வமாக ஏற்றுக் கொள்ளப் படுவதற்கும், அவர்களுக்குக் கிடைக்க



**கிங்ஸ்ரனில் பராமரிப்போர்
வலைப்பின்னல்
Kingston Carer's Network**
Registered Charity No. 1039508

வேண்டிய படிப்பணம் பெற்றுக் கொள்வதற்குமான உதவிகளை KCN ஊழியர்கள் வழங்குவார்கள். இளம் பராமரிப்பாளர்களுக்கு பாடசாலை நிகழாத காலங்களில் கேளிக்கை மிக்க விடுமுறைகள் பெற்றுக் கொடுக்கப்படும்.

ஒரு பராமரிப்பாளருக்கு அளிக்கப்பட்ட உதவி

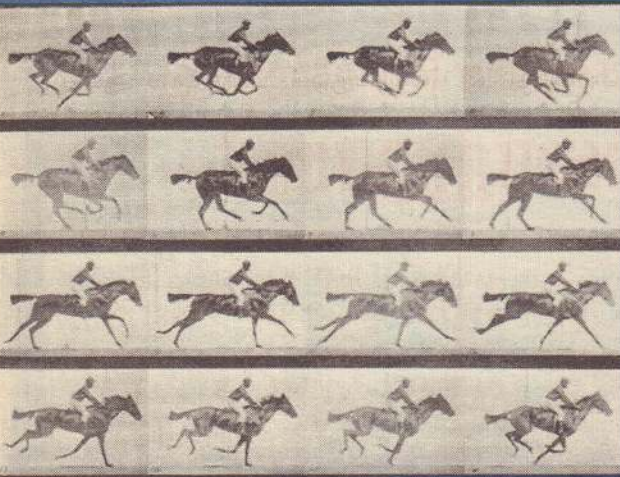
கிங்ஸ்ரன் தொகுதியில் ஒரு பெண் தனது இரு உறவினர்களைப் பராமரித்து வந்தார். இப் பணியின் அழுத்தமும், அங்கலாய்ப்பும் அவரது உடல் நலத்தைப் பாதிக்க ஆரம்பித்தது. தேசிய அளவிலும், உள்ளூரிலும் முதுமை மாறாட்ட நோய்க்கு வழங்கப்படும் சேவைகள் பற்றிய தகவலை அவருக்குக் கொடுத்தேன், கிங்ஸ்டனிலுள்ள அட்மிரல் தாதிமார் சேவை (Admiral Nursing Service) பற்றியும், பராமரிப்பாளரை மதிப்பீடு செய்வதற்கு அவர் தகுதியானவர் என்பதையும் எடுத்துரைத்தேன். கிங்ஸ்ரன் கவுன்ஸில் சமூகசேவைக் குழுவுக்கு அறிவித்ததைத் தொடர்ந்து அவரது பராமரிப்பில் இருந்த இவருக்கு இப்போது வீட்டுக் கவனிப்பாளர்களும் (Home care), குடான உணவும் தினசரி வழங்கப்பட்டு வருகிறது. பராமரிப்பாளருக்கு உரிய படிப்பணமும், கவுன்ஸில் வரிச் சலுகையும் கிடைக்கிறது. இப் பராமரிப்பாளர் தற்போது பகுதி நேர வேலை ஒன்று தேடிக்கொள்வதற்கு KCN சுகாதார இணைப்பாளர் உதவி செய்து வருகிறார்.

KCN னுடன் எப்படித் தொடர்பு கொள்ளலாம்?

பராமரிப்பாளர்கள் தொலைபேசியில் 020 3031 2757 இலக்கத்தை அழைத்து KCN னுடன் தொடர்பு கொள்ளலாம்.

கணனி வசதியுள்ளவர்கள் info@kingstoncarers.org.uk என்ற மின்னஞ்சல் மூலமாக தொடர்பு கொள்ளலாம்.

முடியுமானவர்கள் The Noble Centre, 109a Blagdon Road, New Malden, KT 3 4 BD வார நாட்களில் காலை 9.00 மணி முதல் மாலை 5.00 மணி வரை. (வெள்ளிக் கிழமைகளில் 4.30 மணி வரை) நேரில் சென்றும் இந்த ஸ்தாபன ஊழியர்களைச் சந்திக்கலாம்.



வேலையற்றோருக்கு வேலைவாய்ப்பளிக்கும் மைபிரிஜ் புரட்சி

கிங்ஸ்டன் தொல்பொருளகமும், ECET ஸ்தாபனமும் இணைந்து கிங்ஸ்ரன், அல்பா லீதி, தெற்கு கென்ஸிங்ரன், கேம்பிரிஜ் பண்ணை ஆகிய வதிவிடங்களிலுள்ள மக்களுக்கு வேலை வாய்ப்பளிக்கும் திட்டம் ஒன்றை ஆரம்பித்திருக்கிறார்கள்.

கடந்த ஆறு மாதங்களுக்கு மேலாக வேலையற்ற 10 பேர்களை தெரிவு செய்து நிழற்படக் கலையில் பயிற்சியளிக்க திட்டமிட்டிருக்கிறார்கள். இவர்களது சுய ஆற்றலை வளர்ப்பதற்கு, பிரபல நிழற்படப் பிடிப்பாளரும், ஒவியருமான கிறிஸ்தின் ஹியூஸ் முன் வந்திருக்கிறார்.

வேலை இழப்பு தனிமனித சுயமதிப்பையும், தன்னம்பிக்கையையும் இழக்கச்

செய்கிறது; உடல், உளசம்பந்தமான பிரச்சினைகளைக் கொண்டு வந்து மறுபடியும் வேலை பார்ப்பதற்கான உந்துதலை இழக்கச் செய்கிறது. தன்னாற்றலையும், தன்னம்பிக்கையையும் விருத்தி செய்ய இத்திட்டம் உதவும்.

இத் திட்டத்தில் பங்கெடுத்துக் கொள்ள ஆர்வம் மிக்கவர்களை நாம் எதிர் பார்க்கிறோம். நிழற்படக் கலையில் முன் அனுபவம் வேண்டியதில்லை.

நிழற்படக் கலைக்கான பயிற்சி 2011 ஜனவரி-பெப்ரவரி மாதங்களில் வாரத்தில் 5 அரை நாட்களுக்கு அளிக்கப்படும். பங்கு பெறுவோர் தனியாக, தமக்கு உகந்த நேரங்களில் வேலை செய்யலாம். இதற்கான படப்பிடிப்பு உபகரணங்கள் பயிற்சியாளர்களால் கொடுக்கப்படும்.

இவர்கள் தயாரிக்கும் நிழற்பட ஒவியங்கள் மார்ச் 2011இல் கிங்ஸ்ரன் தொல்பொருளகத்தில் நடைபெற இருக்கும் 'மைபிரிஜ் புரட்சிக் கண்காட்சியில்' காட்சிக்கு வைக்கப்படும். இத்தோடு இத்திட்டம் முடிவு பெறும்.

தொடர்பு கொள்ள வேண்டிய
தொலைபேசி/முகவரி:

ஜென்னிபர் அபுஆ

020 8547 6115

jennifer.abuah@rbk.kingston.gov.uk

சமையலும் சாப்பாடும்

பாரம்பரியமான, விலை குறைவான, ஆசிய மற்றும் உலகளாவிய உணவு பாகங்கள் தயாரிப்பதை அறிய விரும்புகிறீர்களா?

நீங்கள் 45+ வயதினரா? புதிய நண்பர்களைச் சந்தித்து ஆரோக்கிய முறையில் புதிய உணவு பாகங்கள் சமையல் செய்ய விரும்புகிறீர்களா?

எங்களது இலவசமான 6 வாரகால திட்டத்தில் இணைந்து கொள்ளுங்கள். தேவையான கூட்டுப் பொருட்கள் அனைத்தும் தரப்படும்.

ஆரம்பம் : 29 அக்டோபர் முதல் 3 டிசம்பர் 2010 வரை
உலகளாவிய அசைவ உணவு பாகம்.

அடுத்து : 7 ஜனவரி முதல் 11 பெப்ரவரி 2011 வரை
உலகளாவிய மரக்கறி உணவு பாகம்.

இடம் : மிலாப் நடுவகம் (Murray House)
Acre Road, Kingston KT2 6EE

இத்திட்டத்தில் கலந்துகொள்ளும் அனைவருக்கும் இறுதியில் நற்சான்றிதழ் வழங்கப்படும். சொற்ப இடங்களே உள்ளன.

உங்கள் இடத்தை உறுதி செய்ய தொடர்பு கொள்ளுங்கள்

சாந்தி 0208 547 2887

Kingston Primary Care Trust and Milap Centre in Kingston are working together in the community.

**NHS
Kingston**

சமூகத்
தகவல்
இணைப்பு

குடியேறிய இளைஞர்களுக்கான ஈ.எஸ்.ஓ.எல்.(ESOL) வழங்கல்

நீங்கள், 2010-2010ல், வாரம் 8 மணித்தியாலங்கள் வல்லுனரின் இலவச உதவி பெறுதல் மூலமாகப் பயன்பெறக்கூடிய (10ம் 11ம் ஆண்டு) ஈ.எஸ்.ஓ.எல் (ESOL) மாணாக்கரா?

தற்போது கிங்ஸ்ரன் கல்லூரி (Kinston College) புகுமுக படி 2/3 (Entry Level 2/3) ஈ.எஸ்.ஓ.எல். (ESOL) மாணாக்கர்களை புதிதாகச் சேர்க்கின்றது.

நிதியுதவி நிபந்தனையின் காரணமாக, நீங்கள் ஐரோப்பிய ஒன்றியத்திற்கு வெளியே உள்ள நாடுகளிலிருந்து குடியேறியவர்களாகவும், இந்த நாட்டில் 5 ஆண்டுகளுக்குக் குறையாமல் இருப்பவராகவும் இருத்தல் வேண்டும் என்பதைக் கவனத்தில் கொள்ளவும்.

மேலதிக தகவல்களுக்கு தொடர்பு கொள்ள வேண்டியவர்:

Caroline Streliaev - Pivetta

தொலைபேசி எண் :

0208 268 3122

மின்னஞ்சல்:

caroline.streliaev-pivetta@kingston-college.ac.uk

செறிவான உடல்நலத்திற்கு

முதியோர்கள் தங்களது எடையைக் குறைப்பதற்கும்,

செயலாக்கம் அடைவதற்கும்

Fit as a Fiddle என்று பெயரிலான,

ஆறு வார இலவச வகுப்பு

ஆரம்பம்:

செப்டெம்பர் 15, காலை 10.30 முதல் 12.30 வரை

இடம்:

Berrylands Christian Centre Hall,
41 King Charles Road, Surbiton, KT5 8PF

சங்கீதத்துடனான மென்மையான உடற்பயிற்சிகள், நலனான வாழ்க்கை முறைமைகள் ஆகியன மூலம், உடல்நலத்துடனும் செயலாக்கத்துடனும் வாழ உனக்குவிக்குப்பதற்கான வகுப்புகள்.

ஒவ்வொரு வகுப்பும் 45 நிமிடங்கள் (இடைவேளையின்போது தேநீர் பரிமாறப்படும்)

தொடர்புகளுக்கு:

Grace Shorthouse

[Fit as a Fiddle (ஒருங்கிணைப்பாளர்) project coordinator]

தொலைபேசி எண் :

020 8942 8256

தன்னார்வத் தொண்டுக்கான வாய்ப்பு

ஒரு வாரத்தில் ஒரு சில மணித்தியாலங்களை உங்களால் இலவசமாக வழங்க முடியுமா? அப்படியானால், கிங்ஸ்ரன் மகளிர் நிலையத்தை (Kingston Women's Centre - KWC) தொடர்பு கொள்ளுங்கள்.

KWC, தனிப்பட்ட முறையிலான மனநிலை சார்ந்த ஆலோசனைகள், சிகிச்சைக் குழுக்கள், மற்றும் ஒத்த அகவையினருக்கான ஆதரவு நல்கும் குழுக்கள் போன்ற பரந்தளவிலான ஆதரவுகளையும், சாதனவசதிகளையும் வழங்கும், மகளிர்களுக்காக மகளிர் நடாத்தும் அமைப்பு.

எமக்கு இப்பொழுது எங்கள் பணிகளுக்கு ஆதரவளிக்கக் கூடிய தன்னார்வத் தொண்டர்கள் தேவையாக இருக்கிறது.

மேலதிக விபரங்களுக்கு, தயவுசெய்து தொலைபேசி எண் 0208 541 1964/ 0208 541 1941 அல்லது மின்னஞ்சல் kwc@copperstream.co.uk மூலம் தொடர்பு கொள்ளவும். அல்லது, 169 Cranbury Park Road, Kingston upon Thames, Surrey, KT2 6LG என்ற விலாசத்தில் அமைந்திருக்கும் எங்கள் காரியாலயத்திற்கு வருகை தரவும்.

உள்ளூர் சமுதாய தொழிற்றுறை செயலாற்றாளர்

இந்த வருடம் மார்ச் மாதம், கிங்ஸ்ரன் NHS கிங்ஸ்ரன் கவுன்சிலும், யங் நிறுவனத்துடன் சேர்ந்து பில் ருல்பா (Phil Tulba) என்பவரை உள்ளூர் சமுதாய தொழிற்றுறை செயலாற்றராக நியமித்தனர். (SEIR)

பேர்மிங்காவில் வெற்றிகரமாக நடைமுறைப் படுத்தப்பட்ட சகோதரத்துவ செயல்முறைத் திட்டத்தின் பின்னணியிலேயே, பில்லை (Phil) ஒத்துழைக்கக்கூடிய உரிமையாளர்களையும், புதிய சிந்தனைகள் கொண்ட சுகாதார சமூக அக்கறை கொண்டோரையும் இனம் கண்டு, NHS கிங்ஸ்ரன், கிங்ஸ்ரன் கவுன்சில், உள்ளூர் தொண்டர் ஸ்தாபனங்கள், சுகாதார நிபுணர்களின் உதவியுடன் சமூக செயலாற்றுத் திட்டங்களை உருவாக்கப் பணிக்கப் பட்டுள்ளனர்.

சமூக வினைத்திட்டங்கள் என்பன சமூகம் அல்லது சுற்றாடல் அபிவிருத்தி நோக்குடையவையாகும். இவை முன்பில்லாதவாறு வேலை வாய்ப்பு அல்லது பொதுப்பணி வாய்ப்புகளை உருவாக்கக் கூடியதாக இருக்கும். SEIR என்பதின் நோக்கம், தமக்கு எப்படியான சேவைகளும் தேவைகளும் உள்ளன என நன்கறிந்த சாதாரண மக்களுக்கு பலத்தினை அளிக்கு முகமாக அமைந்திருப்பதேயாகும். பில் (Phil) தற்போது கிங்ஸ்ரனில் பொருந்தத்தக்க பலவித சமூகச் செயற்பாட்டுத் திட்டங்களை கண்டறியும் முயற்சியில் ஈடுபட்டுள்ளார். அவற்றினை பலமிக்க வினைத் திட்டங்களாக்கும் முயற்சியில் தன்னை வருங்காலங்களில் முழுமையாக அர்ப்பணித்து வேலை செய்ய Phil முன்வருவார்.

இது சம்பந்தமாக வேமலதிகத் தகவல்களைப் பெறத் தொடர்புகளுக்கு :

Phil Tulba, Social Entrepreneur in Residence on 07956 365 726 or on phillip.tulba@youngfoundation.org

Visit : www.youcankingston.com

for information about exciting initiatives in kingston.

Visit the www.youngfoundation.org

for more information about social entrepreneurship.

சமூகத்
தகவல்
இணைப்பு

(Lighter Lunch Boxes)

சத்துணவு கொண்ட மதிய உணவு டப்பாக்கள்



ஜேமி ஒலிவரின் (Jamie Oliver) ஈடுபாட்டால், பள்ளிகளில் வழங்கப்படும் உணவுகளில் ஒரு பாரிய மாற்றம் ஏற்பட்டிருக்கின்றது. ஆனால் சிறார்கள் பள்ளிக்குக் கொண்டு மதிய உணவு டப்பாக்களில்?

பெரும்பான்மையான பள்ளிச் சிறார்கள் களின் மதிய உணவு டப்பாக்கள், பள்ளிகளில் வழங்கப்படும் உணவுகளில் சமீபத்தில் ஏற்பட்ட ஆரோக்கியகரமான மாற்றத்திற்கு முன்னரும், உடல்நலனுக்கு உகந்த தன்மைகள் குறைவாகவே கொண்டு இருப்பதாக பிரிஸ்டர்ல் சர்வகலாசாலை (Bristol University) நடத்திய புதிய ஆய்வு வெளிக்காட்டுகிறது.

மதிய உணவுக்காகப் பிள்ளைகள் பள்ளிகளுக்கு எடுத்துச் செல்லும் அனேகமான உணவு டப்பாக்களில், போதியளவு அத்தியாவசியமாக இருக்க வேண்டிய பொற்றாசியம் (Potassium), துத்தநாகம் (Zinc) போன்ற ஊட்டப் பொருட்களை உள்ளடக்காது. அளவுக்கு அதிக இனிப்பும், கொழுப்பும் உள்ளவையாகவே இருக்கின்றன என சிறார்களின் உணவு உட்கொள்ளும் பழக்கவழக்கங்களை பற்றிய ஆய்வு புலப்படுத்துகிறது. ஒப்பீட்டளவில், பள்ளிக்கூடங்களில் வழங்கப்படும் உணவுகள், புரதம் (Proteins), வைட்டமின் (vitamins), கனிமம் (minerals) ஆகியவையை அதிகம் கொண்டவையாகவும், கொழுப்புச் சத்துக் குறைந்தவையாகவும் இருக்கின்றன.

மனோபாவம்

கட்டிக் கொடுக்கப்படும் மதிய போசனம், மாச்சத்து உணவு (starchy food), புரதம் உணவு (protein food), பால் வகை, காய்கறி, அல்லது சலாட் (salad) மற்றும் பழம் ஆகியவையைக் கொண்டதாக இருந்தல் வேண்டும் என உணவுத் திட்டஅளவு நிறுவனம் (Food Standards Agency - FSA) பரிந்துரை செய்துள்ளது. கட்டிக் கொடுக்கப்படும் மதிய போசனங்களில், 3.5% விகிதமானவையே இந்த அனைத்து அம்சங்களையும் கொண்டவையாகவும், 44% விகிதமானவை, வேண்டிய அம்சங்களில், இரண்டு அல்லது அதற்கும் குறைவானவையையே கொண்டுள்ளதாகவும் ஆய்வு தெரிவிக்கிறது. ஜேமி ஒலிவருக்கு (Jamie Oliver) இது சந்தோஷத்தைத் தராது!

உணவு சம்பந்தமான நிபுணர்களின் கூற்று என்னவென்றால், பிள்ளைகள் தேக ஆரோக்கியத்தைத் தரும் உணவுகளை உட்கொள்வதற்கான திறவுகோல், நாம் உண்ணும் உணவுகள் பற்றிய எமது மனோபாவத்தை மாற்றுவதேயாகும். இது, நாம் எமது பிள்ளைகளுக்கு எத்தகைய உணவைக் கொடுக்கிறோம் என்பதில் தாக்கத்தை ஏற்படுத்தும். எனவே, அதிகளவிலான காய்கறி வகைகளை உண்ணுங்கள். கேக் (cake) வகைகளையும், பிஸ்கோத்துக்களையும் (biscuits) சிறிசில சந்தர்ப்பங்களில் மட்டுமே உட்கொள்ளுங்கள்.

சிறிய மாற்றங்கள்

உணவு டப்பாவில் ஏற்படுத்தப்படும் சிறிய மாற்றங்கள், உங்களுடைய பிள்ளைகளின் உடல் ஆரோக்கியத்தில் பெரிய மாற்றங்களை ஏற்படுத்த முடியும். கார்போ ஹைட்ரேட்ஸ் (carbohydrates) அவர்களின் உடலுக்கு சக்தி அளிப்பதற்கு சிறந்த சாதனமாகும். எனவே, அவை மதிய உணவு டப்பாவில் மூன்றில் ஒரு பங்கு இருந்தல் வேண்டும். ஆனால், உணவு சலிப்பை அளிக்கும் வகையாக அமைய விடாதீர்கள். சான்ட்விச்சுக்குப் (sandwiches) பதிலாக பேகல்ஸ் (bagels), பிற்றா ரொட்டி (pitta bread) ரொட்டிச் சுருட்டல்கள் (wraps) பாகெட்ஸ் (baguettes) ஆகியவற்றைக் கொடுங்கள். வெள்ளைப் பாண் (white bread). உபயோகத்திற்குப் பதிலாக, பிரவுன் பாண் (brown bread) அல்லது முழுக்கோதுமை மாவிலான (wholemeal bread) அல்லது விதைகளுள்ள பாண் (seeded bread) ஆகியவற்றை உபயோகிக்கவும்.

சிறார்கள் அநேகமாக தம் கைவிரல்களால் உட்கொள்ளக்கூடிய உணவுகளையே விரும்புவார்கள். எனவே, வேக வைக்கப்படாத கரட்ஸ் (carrots) பெப்பர்ஸ் (peppers) போன்ற கறிவகைகளை சிறு துண்டுகளாக நறுக்கி, சீஸ் (cottage cheese) அல்லது ஹோமுஸ் (houmous) ஆகியவற்றுடன் தொட்டுச் சாப்பிடக் கொடுக்கவும். பாண் தடிகள்

(breadsticks) முழுக் கோதுமை மாவிலான பிஸ்கோத்துக்கள் (wholemeal crackers) ஆகிய கைவிரல்களால் உட்கொள்ளக்கூடிய உணவுகள், அவற்றின் மீது குறைந்த கொழுப்புச் சத்துள்ள மென்மையான சீஸ் (low with fat soft cheese) தடவப்பட்டோ, அல்லது குறைந்த கொழுப்புச் சத்துள்ள செடார் (reduced with fat cheddar) அல்லது ஊறப்பட்ட காய் (pickles) வகைகளுடனோ உண்ணக் கொடுக்கலாம்.

சொக்கிலட் பார் (chocolate bar) அல்லது கேக் (cake) ஆகியவற்றிற்குப் பதிலாக குறைந்த அளவிலான இனிப்பைக் கொண்ட சீரியல் பார், (low&sugar cereal bar) உலர்ந்த பழங்கள், விதைகள் (dried fruit and nuts) கொடுங்கள். பழங்களை தினசரி மாற்றி, கிவி (kiwi) அல்லது மெலன் (melon) போன்ற புது பழ வகைகளைக் கொடுங்கள். ஒரு தேக்கரண்டி குறைந்த கொழுப்புள்ள கிரீம் ப்வரேச் (low&fat crème fraiche) போடுவதன் மூலம் நீங்கள் சுவையுள்ள பழ வகை சலாட் (fruit salad) தயாரிக்கலாம். சத்துள்ள சுவையான உணவுகளை நீங்கள் கண்டுபிடித்து, அவர்கள் அவற்றை உண்ணும்போது உற்சாகமூட்டி ஊக்குவிக்கவும்.

நற்பயன்கள்

உடல் ஆரோக்கியத்திற்கு உகந்த மதிய உணவு டப்பாவுக்கு உங்கள் பிள்ளைகள் பழகப்படுவதற்கு சில காலம் தேவைப்படலாம். ஆனால் அவர்களது உடல் நலனுக்கு அது இன்றியமையாதது. எனவே, தொடர்ந்து விடாமுயற்சியுடன் செயல்படுங்கள்.

சொக்கிலட் (chocolate), கேக் (cake) ஆகியவற்றை எப்போதாவது சில சந்தர்ப்பங்களிலேயே கொடுங்கள். உங்கள் பிள்ளைகள் புதிதாக எதையாவது உட்கொண்டால், உங்களது உற்சாகத்தைக் காட்டும் வண்ணம் அவர்களைப் பாராட்ட மறக்காதிர்கள்.

ஆரோக்கியமான உணவுகளை உண்பதால் அனேக நற்பயன்கள் உண்டு. மக்களின் உடல்நலநலனைச் செம்மையாக்குவதற்கான வழிகளை முன்னெடுக்காவிடின், 2010ம் ஆண்டில் ஒரு மில்லியன் உடல் பருத்த பிள்ளைகள் இருப்பார்கள் என அரசாங்கத்தின் புள்ளி விபரங்கள் தெரிவிக்கின்றன.

பிள்ளைகளின் உடல் பருமனை, சிறு பிள்ளைகளுக்கான கொழுப்பு (puppy fat) என விலக்கிவிடக்கூடாது. அது வயதான பின்னர், அவர்கள் அத்தீ உடல் பருமன் கொண்டவர்களாக இருப்பார்கள் என்பதோடு, பிற்கால வாழ்க்கையில் அவர்கள் பாரதூரமான நோய்களுக்கு ஆட்படும் சாத்தியத்தைக் குறிக்கும் அடையாளமுமாகும்.

உங்களுடைய பிள்ளைகளின் உடல்எடை கவலை அளிப்பதாக இருப்பின், மேலும் வேண்டிய அறிவுரைகளுக்கு உங்கள் குடும்ப மருத்துவரை (GP) பார்க்கவும். அல்லது, என்.எச்.எஸ் டிரெக்ட் (NHS Direct) உடன் (தொலைபேசி எண் 0845 4647) தொடர்பு கொள்ளவும்.

தேகத்துக்கு ஆரோக்கியமான உணவுகளை உண்பதுடன், நெடுந்தூரம் நடத்தல், சைக்கிள் ஓட்டுதல், பந்தை உதைத்து விளையாடுதல், கூட்டையில் சறுக்கிச் செல்லுதல் (skating) ஆகிய உடற்பயிற்சிகளில் ஈடுபடுவதற்கான ஊக்கத்தை அவர்களுக்குக் கொடுக்கவும்.

மகிழ்ச்சியாகவும், உடல் ஆரோக்கியத்துடனும் வாழ வழி செய்யுங்கள்.

எந்த நேரமும் ஒரே இருக்கையில் அமர்ந்திருக்கும் உருளைக் கிழங்கு (couch potatoes) போன்ற சுறுசுறுப்பற்ற வாழ்கையை மேற்கொள்ள விடாதிர்கள்.

தமிழ் மகளிர் வளர்ச்சி மன்றம்

(Tamil Women Development Forum (TWDF))

மூன்றாவது மகளிர் மாநாடு-2010

இலங்கையில் போருக்குப் பின்னர் பெண்கள்
எதிர்நோக்கும் சவால்கள்

போர் விதவைகள், முறிந்த சமூகங்களும்,
இடம் பெயரப்பட்டோரும்

23 ஒக்டோபர் 2010

காலை 8.30 மணி தொடக்கம் மாலை 6.00 வரை

Tolworth Girls School
Fullers Way North, Surrey, KT6 7LQ

அமைப்பாளர்கள்

ஜூன் 1995ல் நிறுவப்பட்ட 'தமிழ் மகளிர் வளர்ச்சி மன்றம்' (Tamil Women Development Forum - TWDF) ஐக்கிய இராச்சியத்தில் (UK) பதிவு செய்யப்பட்ட அறக்கட்டளையான 'சமூக அபிவிருத்தி நிலையம்' (Centre for Community Development-CCD) என்ற அமைப்பின் ஒரு செயற்பாட்டுக் குழுமாகும்.

TWDF இன் நோக்கு

இலங்கையைப் பின்னணியாகக் கொண்ட தமிழ் பேசும் பெண்கள், அவர்களது குடும்பங்களையும் சமூகங்களையும் சார்ந்த பணிகளில், உலகம் தழுவிய கோட்பாடுகளின் பிரகாரம் சமத்துவத்தை எய்துவதற்கான செயற்பாடுகளை முன்னெடுப்பதே TWDF இன் நோக்காகும்.

ஆராய்ச்சி, பரிந்துரைத்தல், சமூகத்தை அடிப்படையாகக் கொண்ட சேவைகள், செயற்திட்டங்கள் ஆகியவையும், இலங்கையிலும் வெளிநாடுகளிலும் உள்ள சமூகத்தை அடிப்படையாகக் கொண்டு இயங்கும் மகளிர் அமைப்புகளுடன், மனித உரிமைகள், மனித பாதுகாப்பு, ஆண்-பெண் சமத்துவம், அரசியல் தஞ்சம், சமாதானம், உடல்நலம், கல்வி, பொருளாதார வலிமையாக்கம், சமூக நீதி ஆகிய விடயங்களில் கூட்டாகச் சேர்ந்து பணியாற்றுவதும் இந் நோக்கை நிறைவேற்ற மேற் கொள்ளப்படும் வழிமுறைகளாகும்.

பதிவு செய்து கொள்வதற்கு

கட்டணம் : £ 10.00 / மாணாக்கர் : £ 5.00 (மதிய உணவு, சிறுநீர் அடங்கலாக) ஆதரவாளர்களுக்கான தகவல்கள், பொதுவான கேள்விகள் மற்றும் மேலதிக தகவல்களுக்கு:

சத்யா (மாநாடு ஒருங்கிணைப்பாளர்)

மின்னஞ்சல் : twdf.ccd@sangu.org

தொலைபேசி எண்: 0208 546 1560

தமிழ் மகளிர் வளர்ச்சி மன்றம்

(Tamil Women Development Forum - TWDF)

Thulasi, Bridge End Close (off Clifton Road)

Kingston Upon Thames, Surrey, KT2 6PZ

Tel: 020 8546 1560; Fax: 020 8546 5701

Email: twdg.ccd@sangu.org <mailto:twdg.ccd@sangu.org>

செயற்குவியம்

தமிழ் மகளிர் வளர்ச்சி மன்றம் (Tamil Women Development Forum - TWDF) ஏற்பாடு செய்யப்பட்டிருக்கும் இந்த ஒரு நாள் மாநாடு, இலங்கையில் போருக்குப் பின்னரான சூழ்நிலையில், பழக்கமற்றதும், வெகுவாக மாற்றப்பட்டுள்ளதுமான சமூகத்தில், தங்கள் வாழ்க்கையைத் தொடர்வதற்கும், அவர்களுக்கான இடத்தைக் மீளக் கண்டுபிடிப்பதற்கும் பெண்கள் முயற்சித்துக் கொண்டிருக்கும் இக்கால கட்டத்தில், அவர்கள் சம்பந்தமான தற்போதைய பிரச்சனைகள், எதிர்கொள்ளும் சவால்கள் ஆகியவை பற்றிப் பரந்தளவிலான மறுபரிசீலனை செய்வதற்கானதாக வடிவமைக்கப்பட்டுள்ளது.

சமூகத்
தகவல்
இணைப்பு



Tamil Women Development Forum
Third Women's Conference - 2010

post-conflict
challenges
facing women
in Sri Lanka:
war widows,
broken communities,
and the displaced



23rd
october
2010

8.30am to 6.00pm

tolworth girls school
fullers way north, surrey, KT6 7LQ



இம் மாநாடு, இப்பொழுது நிலவும் பிரச்சனைகளை அறிந்து கொள்வதற்கும் ஆராய்வதற்கும் ஒரு சாதனமாக அமைவதோடு, ஆதரவுகள், உதவிகள், பரிந்துரைச் செயல்வடிவங்கள் ஆகியவை தொடர்பாக, வருங்காலத்தில் மேற்கொள்ள வேண்டிய பாதைகளை ஆராய்ந்து தேர்ந்து கொள்ளும் கலந்துரையாடல்களுக்கான அரங்காகவும் அமையும். இலங்கையிலும், ஐரோப்பிய நாடுகளிலும், இவை பற்றிய கொள்கைகளில் ஒரு தெளிவான கருத் தொற்றுமையை ஏற்படுத்தி, அக் கொள்கைகளில் உண்மையிலேயே செல்வாக்கு செலுத்தக் கூடிய முன்மொழிவுகளை உருவாக்குவதும் நோக்கமாகும்.

சமூகங்கள் மீண்டும் நல்வாழ்வு பெறுவதற்கு வேண்டிய நிலையான அத்திவாரங்களை ஏற்படுத்துவதற்கு, அவை சம்பந்தமான செயற்பாடுகளின் வடிவங்களில் பெண்களின் பங்கு மிகவும் இன்றியமையாததாகும்.

விடயங்கள்

இம் மாநாடு, தனித்துவமான ஆனால் ஒன்றுடன் ஒன்று தொடர்பு கொண்ட மூன்று விடயங்களைக் கையாளும்.

- இலங்கையில் நாட்டுக்குள்ளேயே இடம்பெயர் நேர்ந்த பெண்கள் முகம்கொடுக்கும் சவால்களும், கஷ்டங்களும்.
- இலங்கையில் போரின் விளைவாக சமூகங்கள் மீதான தாக்கங்கள்; குறிப்பாக, போர் விதவைகள், பெற்றோரை இழந்த குழந்தைகள், உடல் ஊனமுற்றோர் ஆகியோர்களது எண்ணிக்கையில் மிகவும் பாரிய அளவிலான பெருக்கம், பொருளாதார எதிர்விளைவுகள், மனநோய்களுக்கு ஆளானவர்கள், குடும்பங்களில் வன்முறை, இனரீதியான ஒதுக்கல்கள் ஆகியவற்றின் அதிகரிப்புகள்.
- துன்புறுத்தல்கள் காரணமாக இலங்கையிலிருந்து வெளியேறி, வெளிநாடுகளில் தஞ்சம் கோருபவர்கள், குறிப்பாக அந்த நிலைமையிலிருக்கும் பெண்கள் முகம் கொடுக்கும் வெவ்வேறு பிரச்சனைகள்.

குறிக்கோள்கள்

ஆண்-பெண் சமன்பாடு விடயங்கள், மனிதாபிமான உதவிகள், மனித உரிமைகள், சமூகத்தைக் கட்டியெழுப்பதல், பண்பாட்டைப் பாதுகாத்தல், அகதிகள் விடயங்கள் ஆகியவற்றில் ஈடுபட்டிருக்கும் செயற்பாட்டாளர்களை இம் மாநாடு ஒருசேரக் கொண்டு வரும். இப்போதைய நிலைமைகள் சம்பந்தமான சரியான தவல்களை அளிக்கும்; அரசாங்கத்தின் கொள்கை, அதனால் மக்கள் மீதான தாக்கங்கள், அரசு சார்பற்ற நிறுவனங்கள் மற்றும் அரசாங்க அமைப்புகள் ஆகியவை மேற்கொள்ளும் செயற்திட்டங்கள், ஐக்கிய நாடுகள் சபை உட்பட்ட சர்வதேச சமூகத்தின் பங்கும் பொறுப்பும் முதலியன பற்றியும் ஆராயும். சர்வதேசம், உள்ளூர் மற்றும் வெவ்வேறு கலாச்சாரக் குழுமங்கள் ஆகியவற்றின் மத்தியில், குறிப்பாக, மேற்குறிப்பிட்ட மூன்று விடயங்கள் தொடர்பான பெண்கள் சம்பந்தமான கண்ணோட்டம் ஆகியவை பற்றிய ஆலோசனைகளைப் பரிமாறி, ஒரு நடைமுறைப்படுத்தக்கூடிய வழிமுறையை, எதிர்காலத்தின் ஆக்கபூர்வமான செயற்பாடுகளில் செல்வாக்கு செலுத்தும் வகையாக உருவாக்கவும், மேம்படுத்தவும் வழிகோலும்.

பேச்சாளர்கள்

முகக்கிய பேச்சாளர்களும், பயிற்சிப் பட்டறைகளை வழிநடாத்துபவர்களும், ஆண்-பெண் சமத்துவத்தை மேம்படுத்தல், பெண்களை வலிமையாக்குதல், போருக்குப் பின்னரான வாழ்க்கையிலுள்ள கடினங்கள் ஆகியவை தொடர்பான விழிப்புணர்ச்சியை ஏற்படுத்துதல், நீண்ட காலப் போரினால் பாதிக்கப்பட்ட பெண்களினதும், பரந்தளவிலான சமூகத்தினதும் நிலைமைகளை நிவர்த்தி செய்தல் ஆகிய விடயங்களில், இலங்கையிலும், ஐக்கிய இராச்சியத்திலும், மற்றைய வெளிநாடுகளிலும் முன்னணியில் நின்று காத்திரமான பணிகளை மேற்கொள்ளும் செயற்பாட்டாளர்களாவர்.

பேச எடுத்துக் கொண்ட விடயங்கள் சம்பந்தமான விளக்கங்கள், கூட்டுக் கலந்துரையாடல்கள், விசேஷ பயிற்சிப் பட்டறைகள் ஆகியவை மாநாட்டில் உள்ளடக்கப்படும்.

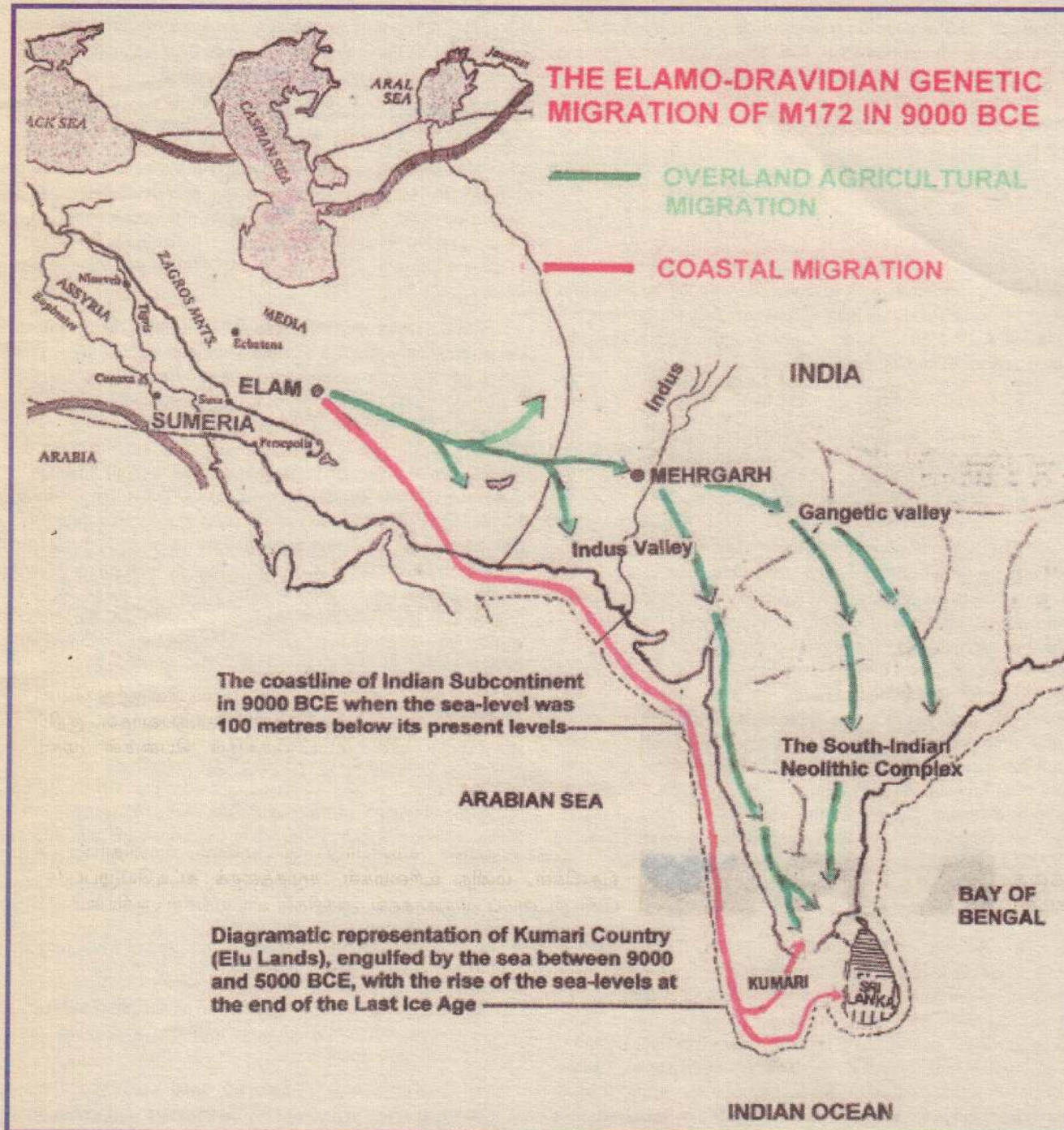
வெவ்வேறு தலைப்புகளில், அவற்றில் பிரத்தியேக அறிவும் அனுபவமும் கொண்டவர்கள், சமூகப் பிரதிநிதிகள், சர்வதேச அரசு சார்பற்ற அமைப்புகளைச் சேர்ந்தோர், ஆராய்ச்சியாளர்கள், மாணாக்கர்கள், விருப்புள்ள அக்கறையாளர்கள் ஆகியோர் இம் மாநாட்டில் பங்களிக்கும்படி அழைக்கப்பட்டுள்ளனர்.

THE PEOPLES AND CULTURES OF PREHISTORIC SRI LANKA

DR. SIVA THIAGARAJAH

21

THE LINGUISTIC FOUNDATIONS OF PRE-HISTORIC SRILANKA



Diagrammatic representation of the Proto-Elamo-Dravidian migration from Elam in Mesopotamia to South India 11,000 years ago. The separation of Sri Lanka from the Indian mainland occurred 7,000 years ago.

ANCIENT LANGUAGES OF SOUTH ASIA IN 9000 BCE

In ancient Sri Lanka, before it got separated from the Indian mainland 7000 years ago, there would have been several tribal groups speaking several languages. At least three of the major language groups spoken during 9000 BCE at the Early Holocene period would have been Munda or the Austroasiatic language, the language spoken by the Ancestral Dravidians, and the Proto-Elamo-Dravidian.

The Australoid group which includes the descendants of the earliest Negroid people who migrated to South India around 70,000 BCE and the later migrants from South East Asia, who in Sri Lanka are called the Veddās, spoke the Munda languages. We don't know anything about the language spoken by the Ancestral Dravidians; but whatever language they spoke would have contributed to the formation of the later Dravidian languages. The earliest Proto-Elamo-Dravidian speakers appear to have arrived in South India from Elam in Mesopotamia most likely via a coastal migration, although a maritime migration remains a possibility. The coastal migrants would have started their trek at the end of the last Ice Age, just before the Neolithic Agricultural revolution commenced in Elam, and led a hunter-gatherer existence. The overland migrants from Elam some centuries later

were responsible for the introduction of agriculture in India. (This was discussed in an earlier chapter)

Genetic evidence shows that the earliest carriers of this prehistoric Proto-Elamo-Dravidian language were those with the genetic marker M172 from Mesopotamian Elam (present-day Khuzistan of Iran), who took the coastal route to South India at the end of the Last Ice Age 11,000 years ago. The coastal route was their prehistoric superhighway, allowing a high degree of mobility without requiring the complex adaptations to new environments that would be necessary on an inland route. Because of the ease of movement afforded by the coast, the line of sandy highway along the bottom of South Asia would have allowed relatively rapid progress. They did not have any mountain ranges or deserts to cross, no need to develop new toolkits or protective clothing, and fish was always available at hand. The only crossing they have to make was the mouth of the Indus, and a few logs lashed together would have seen them across.

Thus, we have the story of these Elamite beachcombers, staying in a place and multiplying until the patch of beach could support them no longer, then moving on to the next unexploited beach and so on. By such progression following the South Asian coast of the Arabian Sea, they would have migrated right down to

South India-Sri Lanka within a thousand years from the onset of their journey.

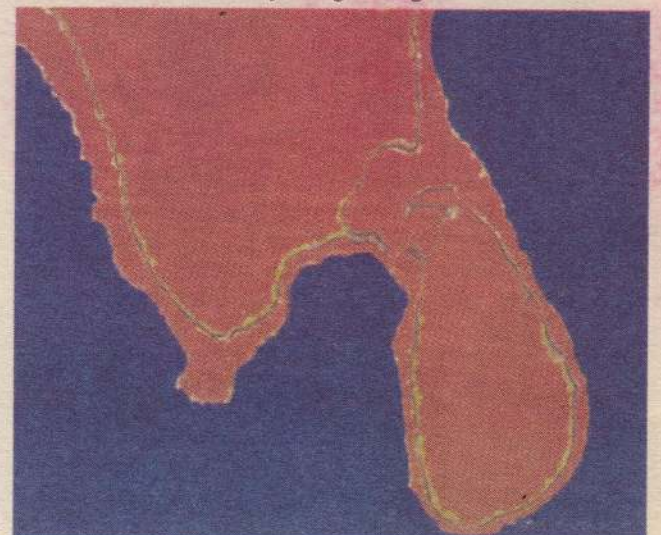
The submergence of *Kumari Nadu*, situated at southern the tip of the Indian Peninsula by the rising sea, does not mean the destruction of these people and the language they spoke. The rising of the sea was not an inundation as some writers make out. As the mountains of frozen ice, of a hundred thousand years began to melt, the sea level rose day-by-day over the next five thousand years. The people had enough time to move inland into Sri Lanka or South India, before Sri Lanka got separated from the mainland 7000 years ago.

The most conclusive evidence for a coastal migration comes from the genetic picture of the present day Tamil and Kerala populations. The presence of the Fertile Crescent Proto-Elamo-Dravidian male genetic marker M172 is 32 % among the men of Khuzistan in southern Iran (ancient Elam), 28% among the men of the Brahui speakers of Baluchistan and 11% among the North Indian population. Through an overland route alone one would expect a gradual fall in the distribution of this genetic marker as it migrated to the southernmost regions of the peninsula. However, the frequency of this genetic marker M172 reaches 19 and 21% among the male populations of Tamil Nadu and Kerala, and 15% among those in Karnataka. (Cavalli-Sforza 1994, 2004; Sengupta, S. 2006). This indicates that there was an alternate route as well for the passage of this Proto-Elamo-Dravidian genetic marker.

The spread of the genetic marker M172 was not confined to India alone. Furthermore, it could be labelled as 'Proto-Elamo-Dravidian' only in the context of its Indian migration from ancient Elam, the eastern Fertile Crescent. From the western Fertile Crescent this marker had spread to Southern Italy, Southern Spain and among the Jewish population as well. A considerable proportion of present day Southern Italians, Southern Spanish and the Jewish people share this genetic marker with the South Indians and Sri Lankans.

THE WORD LANKA MEANS AN ISLAND

The term *Lanka* in the name Sri Lanka is a pointer which identifies one of the languages spoken in Sri Lanka when it got separated as an island by the sea 7,000 years ago. After it got separated, the earliest name given to this island was *Lanka*. Neither in Sinhala, Tamil, Sanskrit, Prakrit, Pali nor in Munda has the word *lanka* any meaning on its own, except to be used as a proper noun to call this country. Some of the explanations attributed to the origin of this word are later 'inventions' and 'innovations' rather than etymological linguistics.



Map of South India about 8,000 years ago before the separation of Sri Lanka by the steadily rising sea-level, after the end of the last Ice Age.

The origin of the word *lanka* appears to be Old Dravidian, which simply means *an island surrounded by the sea*. In Telugu, a Central Dravidian language, the word *lanka* means an island surrounded by water. There are a number of islands in the Krishna-Godavari Delta in Andhra Pradesh with Telugu names

Continued on Page No. 12

Continuation from Page No. 11

ending in *lanka*. *Bobbar-lanka* in Guntur district, *Nayaka-lanka* in Krishna district, *Agadala-lanka* and *Gudivaka-lanka* in West Godavari district are some examples.

The island of Maldives in their native Maldivian presumably adopted from their preceding Old Dravidian dialect is called *Aki-Lanka*, a corruption of *Aka-Lanka* (meaning our island).

EMERGENCE OF SOME SOUTHASIAN LANGUAGES

From the available genetic, linguistic, literary and etymological studies emerges the following picture. Between 9000 and 5000 BCE the majority of the people of the Indian subcontinent spoke the Munda and the Proto-Dravidian languages. There may be several other minor languages as well, but we do not know anything about them at present. During 5000 BCE Sri Lanka got separated from the mainland as a *lanka*, an island. Around 5000 BCE the Tibeto-Burmese languages arrived from South China most likely along with the route of rice cultivation. By 1800 BCE Indo-Aryan languages were introduced to North India via Iran.

Genetic studies conducted over the past three decades which were discussed in the previous chapters conclusively proves that the closest genetic relatives of the Sinhalese people are the Sri Lankan Tamils, Indian Tamils and the Keralites (Malayalees), indicating that all these linguistic groups descended from a common genetic pool in the distant past. Unlike what our historians have led us to believe, the Gujaratis and Punjabis, the core Indo-Aryan genetic group of North India are further away from the Sri Lankan people from both the Sinhalese and Tamils on the Genetic Distance Matrix (Saha, N. 1988; Kshatriya, G.K. 1995).

Luca Cavalli-Sforza, the pioneer population geneticist of our time has shown that, although several genetic groups may speak a particular language at present, the origin of that language is generally associated with only a single primary genetic group (Cavalli-Sforza, L.L. 2000).

TAMIL AND SINHALA LANGUAGES

It would be appropriate to discuss the origins of the Tamil and Sinhalese languages at this juncture. The earliest name on record for the Tamil language was *Demelu*, recorded in Ardhmagadhi by the Jains during the third century BCE. The language was called *Demelu*; and a person who spoke this language was called a *Demela*. Early Buddhist Pali sources used *Damila*, to refer to a people in South India; and *Damilarattha* was a southern non-Aryan country. The early Sanskrit literary sources called it *Dramila*, and later ones *Dravida*. The Brahmi inscriptions of Sri Lanka of 300-100 BCE called them *Dameda* and *Damela*. From the time of *Tolkappiyam*, it is called *Tamizh* (Tamil). Tamil evolved as a separate language from the South Dravidian around 1500 BCE (Krishnamurthy, B. 2003), and the earliest written script of Tamil known as *Damili*, written using characters adapted from Brahmi commenced in 500 BCE (Rajan, K. 2009: 57-94).

The terms *Sihala* and *Simhala* referring to the Sinhalese ethnic group occurs in sources that are datable to the period between the third century CE and the fifth century CE. The Brahmi inscriptions of Sri Lanka before the Common Era do not mention the term 'Sihala' in any of its inscriptions. A fourth century Prakrit inscription in Nagarjunakonda speaks of a *Sihala Vihara*. These names were later extended to the language spoken by this group; and also to the island they lived, by the addition of a suffix *dvipa*, *dipa*, *diba* or *diva*. The earliest mention of the Sinhalese as an ethnic group of Sri Lanka in a literary source occurs in the *Dipavamsa* (400 BCE).

According to Professor Leslie Gunawardana's influential work *The People of the Lion: The Sinhala Identity and Ideology in History and Historiography*, the Sinhala identity in the very early stages was only the identity of the ruling dynasty of Anuradhapura. At a second stage it was extended to cover the most influential and powerful families in the kingdom, deliberately excluding 'the service castes' and the common agriculturalists, thus assuming a class-character. It was only at the third stage, as reflected in the *Dharmapradipikava* of the twelfth century, that the Sinhala identity encompassed all the Sinhala-speaking people in the island (Gunawardana, R.A.L.H. 1990).

As pointed out by Prof. Gunawardana, while the early inscriptions of Sri Lanka between 300 BCE to 100 CE (more than 2000 at present) mentions among the tribal groups, names like *Kabaja*, *Milaka* and *Dameda*, "the term *Sinhala* is conspicuous

by its absence", inferring that the Sinhala identity has not emerged by the time of these inscriptions. The earliest occurrence of the term *Sinhala* (*Sihala*) is in the *Dipavamsa* (4th-5th century), and even in the *Mahavamsa* (6th century, possibly later) it occurs only twice (Gunawardana, R.A.L.H. 1990).

The mention of Sinhalese people in the *Mahabharata* (Bk I: Ch 177; II:33; II:51; III:51; VII:20) is believed to be a much later interpolation. Furthermore, in several of the above mentioned references the Sinhalese are referred to as a tribe of *mlechhas*, meaning non-Aryans (Ganguli, K.S. 1896). The forms *Elu* and *Hela* appears in later inscriptions like the Sigiriya graffiti *Hela divi* (Paranavitana, S. 1956), as well as in the earliest Sinhalese literary sources like 'Dhampiya-atuva Gatapadaya' and 'Elu Bodhivamsa'.

THE EVOLUTION OF THE SINHALA LANGUAGE AND SCRIPT

Modern scholars classify Sinhala language as a member of the Indo-Aryan family that includes most of the languages of North India such as Hindi, Punjabi, Gujarati, Marathi and Bengali (Masica, C.P.: 1991). The development of the Sinhala language could be divided into four periods.

1. Indian Prakrit : 300 BCE
2. Proto-Sinhala Prakrit : 300 CE 800 CE
3. Medieval Sinhala : 800 CE 1200 CE
4. Modern Sinhala : 1200 CE present

The difficulty arises when classifying the pre-Common Era Brahmi inscriptions of Sri Lanka in the Prakrit language as 'Old Sinhala Prakrit', as conceived by Senarat Paranavitane. It must be emphasised that the word *sinhala* or *sihala* does not exist in these Brahmi inscriptions as a designation for a dynasty, language, a people, or a territory. This term was not mentioned at all. Without the word *sihala* occurring not even once, in any of the 2000 or so inscriptions, it is not proper to argue for a 'Sinhala Prakrit' at this stage. Furthermore, as this same dialect and similar Brahmi scripts were used in the pre-Common Era epigraphs of Amaravati and Nagarjunakonda in Andhra Pradesh, one has difficulty in labelling these scripts exclusively as 'Sinhala Prakrit'. Nevertheless, Colin Masica, without considering any of these factors follows Paranavitana, and refer to the language of the inscriptions from the first century BCE as *Sinhala-Prakrit* (Masica, C.P. 1991: 52).

However, the Andhra situation is possible if the Sri Lankan Prakrit had made its passage back to South India from Sri Lanka. Apart from the Andhra inscriptions, Sri Lankan Prakrit has also been identified in some potsherds found in Tamil Nadu suggesting this flow-back. There is a suggestion made by Robin Coningham and colleagues about the possibility of the Brahmi script being first used in Sri Lanka and then spreading to South India from here (Coningham et al. 1999). If a script can be thus transported, there is nothing to prevent the language too migrating along with it. Furthermore, considering the similarity of the modern Telugu, Malayalam and Sinhala scripts with one-another, one wonders whether there was a linguistic connection in the distant past between Sinhalese and these South Indian scripts. This is an area which needs further investigative study.

Sinhala as a separate language with its own written script evolved after the eighth century CE. The scripts of the Sinhala language resemble those of Malayalam, Telugu, Kannada and proto-Tamil scripts. Even a cursory look will reveal that the rounded shape of the Sinhala script resembles the Dravidian scripts, and are unrelated to Pali or Sanskrit. An analytical examination of the Sigiri Epigraphy inscribed at the time of the formation of the Sinhala script reveals that the scripts in many instances are Tamil, Malayalam and Sinhala, and several in a mixed form providing an insight into the architects of this writing.

SINHALA AS AN INDO-ARYAN LANGUAGE

The Danish scholar and philologist Rasmus Christian Rask, in a speech delivered at the Literary and Agricultural Society of Colombo in 1822 identified Sinhalese as a dialect belonging to the same class as Sanskrit (Rask, C.R. 1822). The identification of Sinhala as an Indo-Aryan language and the Sinhalese as ethnic Indo-Aryans was first made by the Germanic scholars Wilhelm Geiger and Max Muller. In the preface to his 'Grammar of the Sinhalese language' Wilhelm Geiger (Wilhelm Geiger, 1938) wrote:

"I hold that the first Aryan colonists under the guidance of Vijaya came to Ceylon from north-western India, but that immediately after this event, a lively intercourse began to take place between the island and the provinces of north-eastern India. By later immigrants from this part of the Indian continent, who brought their own dialects to Ceylon, the north-western language that was originally spoken here was of course, considerably influenced."

This intriguing speculation of a mass migration and colonisation of the Sinhalese people and their language from the Indian subcontinent has been widely accepted by the majority of the succeeding generations of scholars. However, an Indo-Aryan language which closely resembled Sinhala has never been identified in the Indian mainland; its nearest relative being Pali. The only other language in South Asia which is close to Sinhala is the 'Divehi' language spoken in the Maldives Islands. It is significant to note that Buddhism was the religion practised in the Maldives Islands and Pali, the language of that religion contributed to the evolution of Divehi, before Buddhism was replaced by Islam.

Sinhala, which developed as an island language of Sri Lanka, has several features which are not known in any other Indo-Aryan languages. The influence of Dravidian and Munda vocabulary in the Sanskrit and Prakrit languages is well documented. But, when it comes to Sinhala, the Tamil language which belongs to the Dravidian family has influenced not only the vocabulary but the grammatical structure of the Sinhala language as well; so much so that some scholars believe it belong to the Dravidian family of languages. There are many features in the Sinhala language, particularly in the vocal sounds which are neither Indo-Aryan nor Dravidian. These elements are said to have come from the Munda or the Polynesian languages. The Munda language too had influenced the Sinhala vocabulary. For example, the Munda word *Kolamba* which means a fort or harbour, was adopted into Sinhala language and is now the name of the country's capital.

SINHALA AS A DRAVIDIAN LANGUAGE

The renowned Sinhalese scholar Mudaliyar Gunawardhana, who was proficient in several languages including Pali, Sinhala and Tamil, in his ground-breaking work 'The Origin of the Sinhalese language' (Gunawardhana, W.F. 1918) argues that Sinhalese is essentially a Dravidian language with regard to its physical features and physical structure. Some of his important grammatical comparisons of Pali, Sinhalese and the Tamil languages are a revelation:

1. In Pali aspirated consonants are present while they are absent in pure Sinhalese and Tamil.
2. In Pali there are eight *vibaktis* or tenses and moods of the verb, whereas Sinhalese follows Tamil with three ordinary tenses- present past and future.
3. Pali has a distinct vocabulary for *operative mood*. Tamil makes use of the ordinary verb for this, with the addition of the suffix 'aha'. Sinhalese follows the same rule with the addition of suffix 'va'.
4. The two conjugal forms named *attano-pada* and *parassa-pada* in Pali are absent in both Sinhalese and Tamil.
5. In Pali, the verb is conjugated for the passive voice as for the active, by means of suffixes. In Tamil the place of suffixes is supplied by conjugated forms of the root 'padu' to the suffix. In Sinhalese the device is the same, the place of the suffixes being supplied by the conjugated forms of the root 'laba' to receive.
6. In Pali the adjective is declined for gender, number and case. In Tamil this is not so. Sinhalese follows the Tamil.
7. In Pali the *relative clause* is sometimes a necessity. In Tamil this necessity is absent, and the place of the relative clause is supplied by a verbal adjective. In Sinhalese it is the same as in Tamil.
8. In Pali, the verb-stem of the past tense is developed from the root either (a). by placing before the vowel 'a' or (b). by doubling the initial consonant of the root. This is unknown to Tamil as well as to Sinhalese.
9. In Tamil, the past tense is formed from the stem of the past-participle adjective, by adding the personal suffixes for the two numbers. It is the same for Sinhalese.

Continued on Page No. 13

Continuation from Page No. 12

10. In Pali there is no junction of words by means of the epenthesis of *y* or *v* in a concursus of two vowels, the first of which may happen to be *i* or *u*. In Tamil when *i* or *u* forms the first of a concursus of two vowels, their junction by means of the epenthesis as the case may be is compulsory. So it is in Sinhalese.
11. In Tamil there are two verbs *podu* 'to put' and *vidu* 'to leave off' which are affixed to other verbs just for the sake of vivid expression, the substantive verb in this case being put in the perfect participle. There is no such idiom in the known Aryan languages. But the idiom like in Tamil is present in Sinhalese.
12. In Tamil, after the Nominative and Accusative cases have been given, the stem of the Accusative case is the guide to the rest of the declension. In Sinhalese it is the same; it is not so in Pali.

Mudaliyar W.F. Gunawardhana summarises his assessment as follows:

"Language taken essentially is therefore, the sentence, and grammar is the science which analyses and explains the construction of the sentence. Scientifically, therefore, *the determining factor of a language is not the vocabulary but its structure, and in this respect it must be said that Sinhalese is essentially a Dravidian language*...while in regard to its word equipment, Sinhalese is the child of Pali and Sanskrit, it is with regard to its physical features and physical structure, essentially the daughter of Tamil." (Gunawardhana, W.F. 1918).

In his introduction to 'Siddhanta Pariksanaya' Mudaliyar W.F. Gunawardhana reiterated his conviction of the Dravidian origin of the Sinhala language as follows: "I found that some of the main features of Sinhalese grammar are quite out of tune with their Aryan analogues, while all principles of fundamental importance fully harmonize with their Tamil equivalents and fall in natural with the Dravidian idiom. This forced on me the conclusion that *the structural foundations of the Sinhalese language are Dravidian while its superstructure, i.e., the vocabulary, is Aryan*." (Gunawardhana, W.F. 1924: 19).

In recent years another investigative study about the influence of Tamil upon the Sinhalese language was conducted at the Oxford University by Peter Silva. His dissertation was never published and the only copy that was available at the University reference library is now withdrawn.

The oldest existing Sinhalese grammar 'Sidatsangarawa' is an adaptation of the Tamil grammar 'Viracholiyam' of the eleventh century CE, being stated so by the author of Sidatsangarawa himself. This would be not possible unless the grammatical foundations of both languages for the most part are similar.

It is also argued that the grammatical formation of the Sinhalese language itself is proof enough to establish the presence of Tamil in Sri Lanka from early times. The structural development of the Sinhalese language as discussed above could not have been possible unless the Tamil language was already well known in Sri Lanka at the time of its formation.

The alternative explanation for this picture is this: Both the Tamil and Sinhalese languages evolved from a common Proto-Dravidian, sharing many features of the original grammatical foundations. While Sinhalese replaced many of its original word-forms with Pali, Sanskrit and Munda languages, Tamil being insulated in the extreme south of India from the serious infiltration of the above dialects, for the most part retained its original mother language. There may be other explanations as well; we could only speculate.

DR. XAVIER'S HYPOTHESIS OF ELU AS THE PROTO-DRAVIDIAN LANGUAGE

It is well established that during the historic period in Sri Lanka the Archaic Sinhalese language was known as Elu. During the 1970s Dr. J.T.Xavier, a distinguished surgeon and an eminent etymologist presented several epigraphic, literary, linguistic and etymological evidences to show that the Proto-Dravidian language during the pre-historic period in India and Sri Lanka was also called 'Elu' (Xavier, J.T., 1977). Although some of the evidences he presented are liable to criticism; some are

quite convincing, and some are worthy of consideration for further study. The following are an updated version of his arguments.

1. Eluthu, the Script of Elu

In Old Dravidian, the word for writing is *Eluthu*, meaning the script of Elu. The word *Eluthu* meaning 'write Elu' is used to describe the process of writing; and the scribe who writes the language 'Elu' is called *Eluththalan*. These terms are still current in the Tamil language (as *Ezhuththu*, *Ezhuthu*, *Ezhuththalan*) indicating that the Proto-Dravidian language could well be *Elu*. The words *Elakkanam* (grammar) and *Elakkiyam* (literature), describing its linguistic rules and writing, also appear to be words adapted from this Old Dravidian language (Xavier, J.T. 1977: 49-50).

2. Demelu, the Original name of Tamil

The Jain texts in their Prakrit language Ardhamaghadhi, refer to the Tamil language as *Demelu*, and the people who speak this language as *Demelas*. This is probably the original name for the Tamil language, as it is recorded as *Dameda/Damela* in Sri Lankan Prakrit, and as *Aravelu* in the earliest Choda (Telugu) inscriptions.

The word *Dem* in Dravidian or Old Tamil means south. Ancient Tamil poetry refers to the Pandyan king as *Demmavan Pandyan* meaning the Pandyan who resides in the south. When Elu, the proto-Dravidian was spoken in India, the southernmost dialect of this language came to be known as *Demelu* or Southern Elu (Xavier, J.T. 1977: 23).

The relationship between the extinct Elamite language of ancient Elam in Mesopotamia and the Dravidian languages of South India is well documented. It is believed that the Elamite and Dravidian evolved from a common proto-Elamo-Dravidian mother language (McAlpin, David 1981). Either Elamite and Elu may be the offspring's of this mother tongue, or the resemblance in their nomenclature is just coincidental.

3. Maeluhha/Meluhha

In a clay tablet kept in the Berlin museum, belonging to Emperor Sargon of Akkad (2370-2316 BCE), inscribed in the Akkadian language is a cuneiform inscription, a portion of which is translated into English as follows: "The great magilum boats come to the quay of Akkad from the far off black country of Maeluhha, bringing tempting precious carnelian, messagan-wood, fine wood-of-the-sea, gold, silver, lapis lazuli, pearls, daffowls, haja, peacocks and even Maeluhhan dogs and cats."

Some cuneiform documents of the third millennium BCE refer to the sons/people from *Meluhha* who had undergone a process of acculturation into the Mesopotamian society of Ur (Parpola et al.: 1977: 152).

We are even told that there was a village named "Maeluhha" in the territory of the old city state of Lagash in Mesopotamia, settled by merchant-traders from *Maeluhha* (Oppenheim: 1954: 64).

Considerable discussion has taken place about the identification of Maeluhha/Meluhha, and the general consensus is that it refers to the Indus Valley Civilization (Romila Thapar: 1975). The ancient Babylonian cuneiform texts are read as either Maeluhha (Andrew George) or as Meluhha (Samuel Kramer).

The correct wording could be *Maelukka*, because there is no aspirant *ha* in the Semetic languages. It should be noted that king Hamurabi is spelt as Kamurabi in the Assyrian documents, and the Sumerian king Bilgamesu became Gilgamesh in the Akkadian. The word Maelukka or Melukka is closer to the Prakrit *Milakkhu* (Jaina Sutras, SBXLV, p.414), which is a Prakrit form of the Sanskrit word *Mlechha*, used to describe the non-Aryans. The Jain literature *Pannavana* (Pannavana 1:37) describes the two main ethnic groups of people in India as the *Arya* and the *Milakkhu*.

Etymologically, the place name Meluhha/Maelukka could be split into its roots *Ma-Elu-Aka*, meaning the "Great Home of the Elu People" (David, H.S. 1972; Xavier, J.T. 1977: 14). It appears that when the Proto-Elamo-Dravidians who migrated from Elam with their knowledge of agriculture, settled in the Indus valley, they called themselves Elus. To call them Elus, it is very likely they spoke the Elu language.

4. The Submerged Lands of the Elu people

The Tamil classics Silappadikaram (c.200 CE) and Manimekalai (c.300 CE) speaks about 'Kumari Nadu', an ancient

land of the forefathers of the Tamils, which extended southwards from Cape Comorin (Cape Kumari) of South India in the Indian Ocean which was later engulfed by the sea. This event is calculated to have occurred around 5,000 BCE, as the sea level rose up by 100 to 120 metres during the five millennia between 10,000 5,000 BCE, at the end of the Last Ice Age. Although the submergence of this land took place more than 5,000 years earlier during the early Holocene, this event must have been retained in the 'race memories' of these ancients and have passed from generation to generation to be recorded at such a later date (Gurov, N.V.: 1970).

The Tamil literary work 'Irayanar Akapporul' (also called *Kalaviyal*), a seventh century work with a commentary by Nakkirar, gives a list of the lands, rivers and hills of this Kumari Nadu submerged by the sea. These lands were called *Elu Tengu Nadu*, *Elu Mathirai Nadu*, *Elu Munpalai Nadu*, *Elu Pinpalai Nadu*, *Elu Kunra Nadu*, *Elu Kunakarai Nadu* and *Elu Kurumpanai Nadu* (Irayanar Akapporul 1976: 5-9). Dr. Xavier argued that the term 'Elu' could refer to the people who occupied these lands as well as to the Proto-Dravidian language they spoke. During 5,000 BCE 'Demelu' (the southern Elu) has not separated as an individual language, and the Proto-Dravidian Elu was the language in vogue in the extreme south. Hence the submerged lands of that period were called the 'Elu Lands'. The name of this lost land may have remained in the race memories of the people to be recorded at a later date in Tamil literary sources (Gurov, N.V. 1970).

5. The Naming of Lanka as Eelam

If Elu language is the proto-Dravidian, it must have arrived in Sri Lanka before the island got separated from the mainland by the sea, and must have been adopted by a considerable proportion of the population. It is quite possible that *Demelu* as well the *Sinha-Elu* (Sinhelu>Sinhala) languages evolved from the ancestral mother tongue Elu at different periods. Genetic evidence clearly indicates that the nearest genetic relatives of the Sinhalese people of Sri Lanka are not the Punjabis or Gujaratis of North India; but the Tamils and the Keralites of South India (Saha, N. 1988; Kshatriya, G.K.: 1995). It is quite possible they shared a common ancestral mother tongue as well.

It is rational to infer that the Elu people who occupied this island called it *Elu-aham*, meaning the home of the Elus. This in time became *Eelaham*, which was further reduced to *Eelam* or *Ilam*. Even after the evolution of Demelu from its mother Elu, the Demelu speakers continued to call the island *Ilam* or *Eezham* as they did before.

Rev. Caldwell writing 150 years ago stated that the word *Ilam* was adopted from the form *Silam* used by the Buddhist writers. He stated: "From the word *Silam* comes the Tamil *Ilam*" (Caldwell, R. repr.1989: 9). To begin with, no Buddhist writer have ever used the term 'Silam' to describe Sri Lanka. The earliest use of a similar term 'Sihala' was first used in Dipavamsa only in the fourth century CE. The Tamil word *Eezha* appears in a third century BCE potsherd discovered by Pushparatnam at Poonakari (Pushparatnam, P. 1993); the term *Eezham* also appears in a first century epigraph at Ramanathapuram (Raman, K.V. 1968); the first century inscription *Eezha kudumpikan* from Thirupparangunram (Mahadevan, I. 2003: 507); and the first century sangam classic *Pattinapalai* about foodstuff brought by ships to Kaveripattinam from Eezham. These epigraphic evidences predate the Dipavamsa, by several centuries. The pundits who edited the Madras University Lexicon had incorporated Caldwell's view without giving credence to the epigraphic evidence.

In a scholarly analysis Professor Peter Schalk of Uppsala University, Sweden; has shown that 'ilam' is an original Dravidian word; and that *ilam<sihala* is not plausible; while the alternative *ilam>sihala* is plausible (Peter Schalk 2006: 197-209).

Dr.Xavier concluded that the Sinhalese and Tamils of Sri Lanka are the descendants of the *Elu people* who migrated through the Indus regions and South India into Sri Lanka. Four decades ago his theory was scoffed by some of the intellectuals both among the Sinhalese as well as the Tamils. Although his theory that the ancient Elu language is the proto-Dravidian remains a strong possibility, but not conclusively proven as yet, the subsequent genetic studies vindicate part of his hypothesis that the Sinhalese and Tamils of Sri Lanka evolved from the same ethnic (genetic) stock.

Continued on Page No. 14

Continuation from Page No. 13

REFERENCES

1. CAVALLI-SFORZA, L.L. (1994): The History and Geography of Human Genes, Princeton Univ. Press, Princeton, NJ.
2. CAVALLI-SFORZA, L.L. (2002): Genes, Peoples and Languages, Penguin, London.
3. SENGUPTA, SANGAMITRA (2006): Polarity and Temporality of High Resolution Y-Chromosome Distribution in India; *American Journal of Human Genetics*, 78(2006): 202-221.
4. SAHA, N. (1988): Blood Genetic Markers in Sri Lankan Populations, *American Journal of Physical Anthropology*, 76: pp 217-225.
5. KSHATRIYA, GAUTAM KUMAR (1995): Genetic Affinities of Sri Lankan Populations; *Human Biology*, December 1995, Vol.67, No.6, pp 843-866.
6. KRISHNAMURTHY, BHADRIRAJU (2003): Dravidian Languages, Cambridge University Press, Cambridge.
7. RAJAN, K. (2009): Damili Graffiti and Cave Records in INDRAPALA, K. (ed.): Early Historic Tamil Nadu, Kumaran book House, Chennai.
8. MAHABHARATA of Krishna-Dwaipayana Vyasa; English transl. KISARI MOHAN GANGULI (1896); Munshiram Manoharlal Publ. Calcutta.
9. PARANAVITANA, SENARAT (1956): Sigiri Graffiti, Sinhalese Verses of the Eighth, Ninth and Tenth Centuries; Oxford University Press, London.
10. MASICA, COLIN P. (1991): The Indo-Aryan Languages, Cambridge University Press, Cambridge.
11. CONINGHAM, R.A.E., ALLCHIN, F.R., BATT, C.M., & LUCY, D., (1999): A Passage to India? Anuradhapura and the Early use of the Brahmi Script; *Cambridge Archaeological Journal*, 6:1.
12. RASK, C.R. (1822): Transactions of the Literary and Agricultural Society of Colombo.
13. WILHELM GEIGER (1938): A Grammar of the Sinhalese Language; Royal Asiatic Society, Ceylon Branch, Colombo.
14. MUDALIYAR GUNAWARDHANA, W.F. (1918): The Origin of the Sinhalese Language, Text of lecture delivered at Ananda College, Colombo.
15. MUDALIYAR GUNAWARDHANA, W.F. (1924): Siddhanta parikshanaya, Colombo.
16. XAVIER, J.T. (1977): The Land of Letters; Skyline, Trincomalee.
17. McALPIN DAVID (1981): Proto-Elamo-Dravidian: The Evidence and its Implications; American Philosophical Society, Philadelphia.
18. PARPOLA, A., PARPOLA, A.A., & BRUNSWIG, R.H. (1977): The Meluhha Village: Evidence of Acculturation of Harappan traders in Late Third Millennium Mesopotamia, *JESHO*, 20: 129-165.
19. OPPENHEIM, A.L. (1964): Ancient Mesopotamia, Univ. of Chicago, Chicago.
20. OPPENHEIM, A.L. (1954): The Seafaring Merchants of Ur. *JAOS*, 74: 6-17.
21. ROMILA THARPAR (1975): An identification of Meluhha, Dilmun and Magan. *JESHO*, 18: 1-42.
22. DAVID, H.S. (1972): An Etymological and Comparative Lexicon of the Tamil Language, Part II, Jaffna.
23. GUROV, N.V. (1970): Towards the Linguistic Interpretation of the Proto Indian Texts; *Journal of Tamil Studies*, Vol.II. No.1; May 1970.
24. IRAYANAR AHAPPORUL; Commentary by NAKKIRAR (reprint 1976) (in Tamil); Saiva Siddhanta Book Publishing House, Tirunelvely.
25. CALDWELL, R. (reprint 1989): A History of Tinnevely; Asian Educational Services, New Delhi.
26. PUSHPARATNAM, P. (1993): Poonakari: An Archaeological Survey, (in Tamil), Jaffna.
27. RAMAN, K.V. (1968); Archaeological Surveys (in Tamil); Madras.
28. IRAVATHAM MAHADEVAN (2003): Early Tamil Epigraphy: From the Earliest Times to the Sixth Century A.D., Harvard Oriental Series 62, Chennai.
29. PETER SCHALK (2006); Robert Caldwell's Derivation of Tamil: A Critical Assessment; *World Tamil Congress- Fourth Annual Conference Journal*, August 2006.

READER'S COMMENT

அன்புள்ள ஆசிரியருக்கு

உங்களது ஓகஸ்ட் வெளியீடு மீட்சியை படிக்க சந்தர்ப்பம் கிடைத்தது. 12ம் பக்கத்தில் 'THE PEOPLES AND CULTURES OF PREHISTORIC SRI LANKA' (20) என்ற தலைப்பில் Dr. Siva Thiagarajah எழுதியவற்றை வாசித்தேன். அவருது முயற்சிக்கு எனது பாராட்டுகள்.

இந்தக் கட்டுரையில் Sri Lankan BURGHERS பற்றி அவர் எழுதியுள்ளவை, விளக்கம் போதாது மட்டுமன்றி, அரைகுறையாக எழுதப்பட்டதாக நான் கருதுகிறேன்.

The Burgers are the descendants of intermarriages between the Sinhalese with the Portuguese or Dutch. They are mostly Catholics and occupy the western regimes of Sri Lanka. என குறிப்பிட்டுள்ளார். உண்மை அதுவல்ல.

The Burgers are the descendants of intermarriages between the Sinhalese and the Tamils with the Portuguese or Dutch. A very small has also mixed with the British. Though they are mostly Catholics, a substantial number of them are also Anglican Christians. They not only occupy the western region of Sri Lanka, they have also lived and still living in North, East and the hill country. There are Tamil speaking burgers who are still living in Jaffna, Trincomalee and Batticaloa. Hundreds of burgers are still living in Kandy and N'Elia.

The author should also note that, the British that designated these descendants of European origin as 'BURGHERS', a political community and did not describe as 'Ethnic group'.

நான் மேலே குறிப்பிட்டவை 400 வருட வரலாற்று உண்மை கொண்டவை. இதை ஆசிரியர் மனதில் கொள்வது நல்லதென நம்புகிறேன்.

நன்றி வணக்கம்.

உண்மையுள்ள

GEOFFREY

26/9/10

4 Queen borough Gardens,

Ilford, IG2 6XZ.

RESPONSE TO A READER'S LETTER

Dear Mr. Geoffrey,

Re: SRI LANKAN BURGHERS

Many thanks for your letter dated 26-09-2010.

You are absolutely correct in pointing out that the Burgers of Sri Lanka are descendants of the intermarriage between the Sinhalese and the Tamils with the Portuguese and the Dutch, and occasionally with the British; and although they are mostly Catholics, a substantial number of them are Anglican Christians and live not only in the western regions but in other parts of Sri Lanka as well.

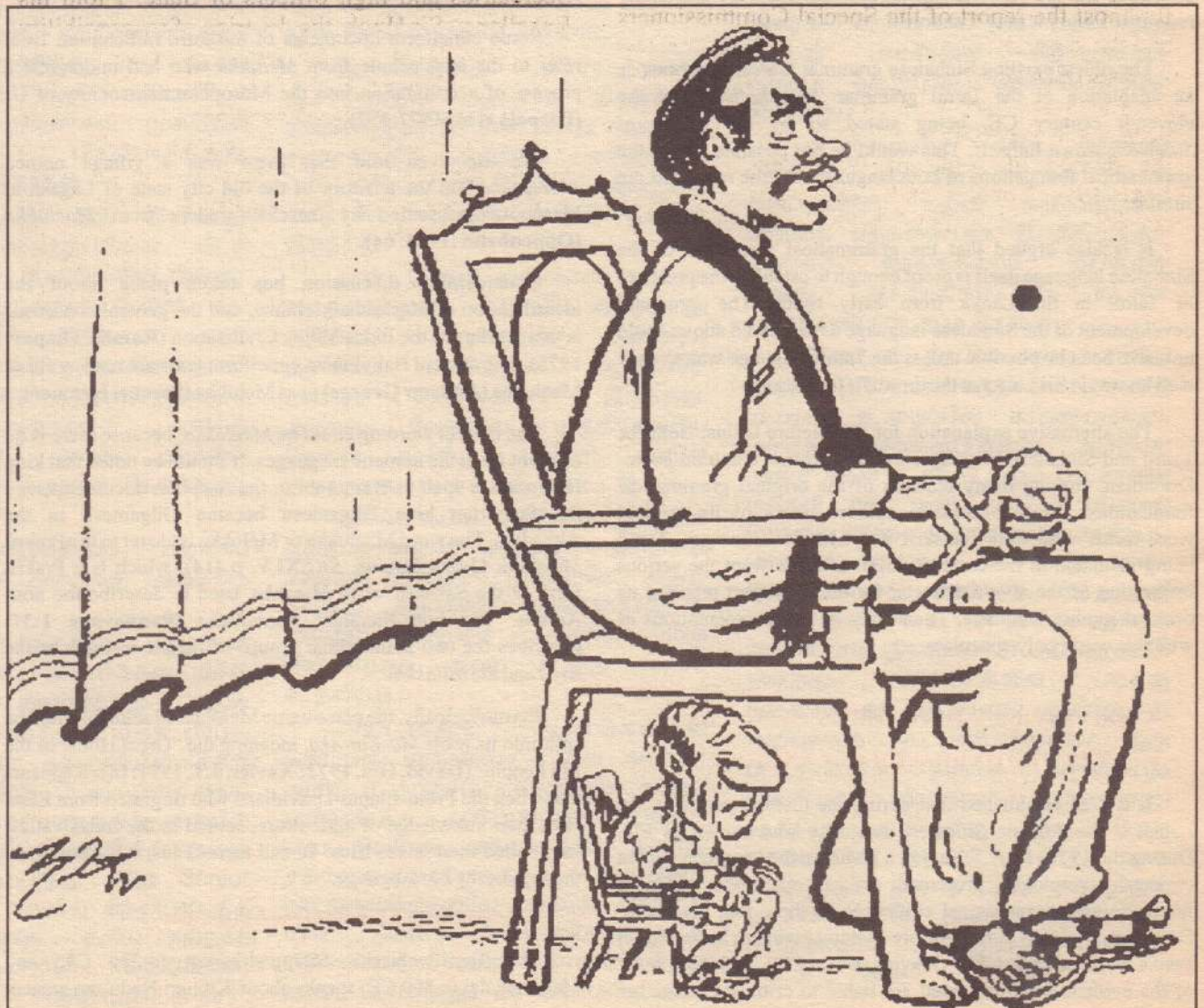
The main thrust of the article concerned is to show the genetic relationship among the various populations of Sri Lanka, hence only a very brief outline about each of the populations is provided. The subject concerned do not require detail accounts of not only the Burgers but the Moors, Malays, Sinhalese, and Tamils; their origins, distribution and religious persuasions.

Furthermore the article only relates to 103 Burgers from Colombo from whom blood was collected in 1996 to assess their genetic relationships, and the investigating doctor had provided only outline information about the populations in *Human Biology* of Oct 1996, on which this part of the article is based.

In my article, the Burgers are described as a separate population group and not as a separate ethnic group. It is debatable whether they constitute a separate ethnic group. According to Professor Colin Renfrew of Cambridge University, "Ethnicity is a social attribute and not a physical one. It is a firm aggregate of people, historically established in a given territory, possessing in common relatively stable peculiarities of language and culture, and also recognising their unity and difference from other similar formations and expressing themselves with a self-appointed ethnonym."

Thank You.

Siva Thiagarajah



From the pages of Hansard- 50 YEARS AGO

Debates in legislative council of Ceylon-
Thursday, November 8, 1928.

**(Sir Ponnambalam Ramanathan's Speech:
Continued from the previous issue)**

But in Ceylon do we not know how many thieves have lifted bundles of bank notes and run away-bags of rupees? And do we not know how many men dog the footsteps of cashiers going to their offices with bundles of currency notes, and how often they rob the cashiers? Do we not know how many men going alone in this supposedly peaceful city are belabored with clubs, as they go about in rickshaws, and their things removed? Universal suffrage to these persons? Where is safety for us? What are the Commissioners talking about? Universal suffrage has been given to men and women in England and other places. But we are not they.

The other day I came across an account in a paper in which the present Prime Minister, Mr. Baldwin, is reported to have expressed regret at universal suffrage being given in England. (I tried to hunt up that paper but unfortunately I was not successful). That is their experience. Universal suffrage is taking on the platforms on England owing to the pressure and vehemence of a class of men who want this universal suffrage. Why? To go to heaven? No, Sir; to go to undesirable places. In the world there are such things as prisons, there are such things as misfortunes of all kinds.

Owing to these wrong principles and wrong notions, our perspective is not at all clear. What is the cause of all this? It is, I may say, first and foremost the report of the Special Commissioners and the suggestions made to the Commissioners by various persons about the needs of Ceylon. Then, Sir, I must say that distorted communications have been made privately to the Commissioners about the doings of some of the Members of the Legislative Council and the supposed impasse conditions which have been produced in the Legislative Council.

I must next refer, as a fourth case, to the misunderstanding of His Excellency Sir Hugh Clifford with regard to the responsibility and power of the Governor. We had a clear notion of the responsibility and power of the Governor. He had to govern the country with the approbation of the Secretary of State and he was made responsible, and in order to maintain his responsibility, that is, this answerability to the King and the Secretary of State, he was given sufficient power. Well, Sir Hugh Clifford knew this doctrine of responsibility and power as it was when he first came to Ceylon somewhere in 1907 and it pleased him. He is a man of great ability and he liked to have his own way. He went away and afterwards like a meteor he comes to this place and finds that doctrine of responsibility which prevailed when he was first here, had been swept away and another form of responsibility and power given in its place. The doctrine of responsibility and power, just as everything else, changes and disappears in this world of ours; it was bound to change with progress of years.

A HIGHER RESPONSIBILITY

Sir Hugh Clifford found that His Majesty's Order-in Council of 1923 was alerted by the addition of and abundant number of Unofficial Members who are responsible to the electorate, but not responsible to the Governor of Ceylon. From our point of view there is a higher responsibility not set on papers but written deep in our hearts responsibility to God and to making. We say we have to think, speak, and act brining every thought, every word, and every action the touchstone of responsibility to God and to mankind. There is nothing like this in any part of the Donoughmore report. The responsibility there is the responsibility to the Kingdom the part of the Governor. They King's ideal of responsibility is this. I appoint you as Governor and you have the Executive Council to advice you, and there is the Legislative Council to criticize and to help you in the good acts of the Government. That is the theory of responsibility so far as His Majesty's Ordering Council of 1923 is concerned. But Sir Hugh could not understand it. His difficulty to understand it was seen in his eye, in his limbs, in his tongue, and in his movements. He was sweating and fuming. He asked, what is the meaning of this responsibility?

The Unofficial Members of the Legislative Council have the power of the purse and they only consult the Governor. It was difficult for Sir Hugh Clifford to understand; fortunately I have the privilege of speaking to Governor and Colonial Secretaries and high officers of State. I told his Excellency Sir Hugh, the doctrine of responsibility has changed. If you refused to give an account which the United Council wants, you will find yourself in a difficulty. You must train your mind to yield unofficial Members. If you do not, they will clamor for a ministry and the power of the purse will be handed from you the Prime Minister who will be the Lord Treasurer. "This is what you are courting" I said, "the transfer of the power of the purse to the cabinet Ministers." Well Sir, what I said was not quite appreciated.

The Governor's Dispatch

I came to Council and found my colleagues fighting against this obstacle founded upon an antiquated theory of responsibility by which the Governor was obsessed. In Council I explained the situation to my official friends too and my conversations with them has had some effect because I found that the Council Secretary and some of the other officials were prepared to yield as much as possible. I think that is on record. Things were in this position when His Excellency the Governor Clifford wrote a dispatch to the Sectary of Sate. I do not know what His Excellency said except what may be gathered from the report of Donoughmore Commission. There is one fact staring us in the face, namely, the report of the Donoughmore Commission would not be taken by the Government and placed on the table of this Council. Well, in consequence of that Dispatch of Sir High Clifford we found the Secretary of State announcing that according to a promise made by

the Duke of Devonshire that he was going to appoint a Commission.

EXECUTIVE COMMITTEES

Sir, we never asked for a Commission. We were all for settling our difficulties in the best way we could. Even the deputations that congress and several other associates sent to England never asked for Universal suffrage or a complete alteration of the Executive Council, much less the effacement and the abolition of the Executive Council. Nor was that tasked in the interviews granted to them by the Secretary of State. I think you knew that yourselves, Sir. The Government who was willing to do their best for the people then asked of the leaders of the people to put their heads together and give them a scheme which they could consider. Then the Members did their best to evolve a scheme but we could not do it, Sir. So all that was proposed was to add found nominated Members to the executive Council who, with the existing Members, would be safety enough for the Government of Ceylon. But a little time afterwards somehow these four Commissioners came. They asked everybody to state what was in their minds and they announced that they came with open minds. Their report came out with all the authority apparently of the Government of Great Britain, but it was not so. We know that because it was a report ordered to be made by the Commissioners in order that it might be submitted to the Secretary of State to be considered by him.

Of course he would not consider it unless it was sent to the Governor and lay on the table of the Legislative Council, Well, the report was ordered to be simultaneously published in England and in this Island. We read in it the glittering warble of universal suffrage and Cabinet Ministers with Rs.27,000 a year each. Interviews were sought by the papers with some of those men who think and they said they were not prepared to express an opinion just then but would do so in due time. In the meanwhile public opinion was gaining ground. The fair report was found to be unsuitable and unworkable and it was resolved in the Legislative Council that the Executive Committee System with some of its attendant features should all be turned down. It is like the entrails of a man pulled out and thrown away. The entrails are gone and the man must simply go down having no legs to stand and no head to think; there is nothing else, and the only thing that remains to be done is cremation.

CANNOT BE ACCEPTED

That is the position of affairs which naturally developed according to the good sense of all our leaders. The leaders certainly found some trouble at one time.

The advice which the Commissioners gives about universal franchise cannot be accepted, and for very good reasons.

All this is not being viewed with a great deal of amusement by all the communities, whether they are Sinhalese, Tamils or Muhammadans. They say "Now, we have seen light, and we hope this light will continue to shine and work for our good"

(To be continued on the next issue)



(Continued from last issue)

What did Buddha teach?

The Buddha's teaching is often divided into three parts.

These are the :

- Three Signs of Beings
- Four Noble Truths
- Noble Eightfold Path

The Three Signs of Being

The Three Signs of Being are the ways that the Buddha used to describe life.

1. Nothing in life is perfect. (*dukkha*) It includes things like being bored and uncomfortable, and everything which is not satisfactory.
2. Everything in life - even solid things such as mountains - is changing, all the time. (*anicca*)
3. There is no soul. (*anatta*) Instead, the Buddha taught, what does carry on to the next life is a person's life force (Karma). The Karma can be good or bad, depending on how the person lives in this life.

What is the First Noble Truth?

Dukkha: Suffering exists:

The first truth is that life is suffering i.e. life includes pain, getting old, disease, and

ultimately death. We also endure psychological suffering like loneliness, frustration, boredom, fear, embarrassment, disappointment and anger.

What is the Second Noble Truth?

Samudaya: There is a cause for suffering.

The second truth is that suffering is caused by craving and the needing to control things. It can take many forms: the desire for fame; the desire to avoid unpleasant sensations, like fear, anger or jealousy.

What is the Third Noble Truth?

Nirodha: There is an end to suffering.

The third truth is that suffering can be overcome and happiness can be attained; that true happiness and contentment are possible. If let go of our craving and learn to live each day at a time (not dwelling in the past or the imagined future) then we can become happy and free. We then have more time and energy to help others. This is Nirvana.

What is the Fourth Noble Truth?

Magga: In order to end suffering, you must follow the Eightfold Path.

The fourth truth is that the Noble 8-fold Path is the path which leads to the end of suffering.



What is Dukkha?

Dukkha is suffering.

All existence is "dukkha"; without permanence and therefore filled with suffering

The Noble Eight-Fold Path

The Noble Eight-fold Path focuses the mind on being fully aware of our thoughts and actions, and developing wisdom by understanding the Four Noble Truths. It is the way Buddhists should live their lives. The Buddha said

that people should avoid extremes. They should not have or do too much, but neither should they have or do too little. The 'Middle Way' is the best.

The path to Enlightenment (nirvana) is through the practice and development of wisdom, morality and meditation.

- Three Qualities
- Eightfold Path
- Wisdom (*panna*)
- Right View (understanding)
- Right Thought
- Morality (*sila*)
- Right Speech
- Right Action
- Right Livelihood
- Meditation (*samadhi*)



- Right Effort
- Right Mindfulness
- Right Contemplation (concentration)

What are the 5 Precepts (morals)?

These are rules to live by. The main five are:

- Do not take the life of anything living. (Do not kill)
- Do not take anything not freely given. (Do not steal)
- Abstain from sexual misconduct and sensual overindulgence.
- Refrain from untrue speech, (Do not lie)
- Do not consume alcohol or other drugs. The main concern here is that intoxicants cloud the mind.

What is Karma?

Karma is the law that every cause has an effect, i.e., our actions have results. This simple law explains a number of things: inequality in the world, why some are born handicapped and some gifted, why some live only a short life. Buddhists believe that past actions have an effect on who or what we are in our next life.

Damma Dana
by World of Buddhism

M R LAWS SOLICITORS Incorporating Ranjit & Co.

180 Mitcham Road, Tooting, London SW17 9NJ

WE CARRY OUT
ALL TYPES OF
LEGAL WORK

Tel : 020 8767 9717 / 020 8672 3447 Fax : 020 876 9684 DX : 58860 Tooting South

Email : mrlawsolicitors@yahoo.com

This firm does not accept service via email. This firm is regulated by the Law Society

பத்திரிகையாளர்கள், ஆய்வாளர்கள், பல்துறை அறிஞர்கள், சமூகத் தொண்டர்களை உள்ளடக்கிய ஒரு சுயேட்சைக் குழுவின் படைப்பு



வெளியீட்டாளர்:

Tamil Information Centre (TIC), THULASI, Bridge End Close,
Kingston Upon Thames KT2 6PZ
Tel: 0208 546 1560 Email: info.tic@sangu.org